

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE PEDAGOGÍA

“EL CAMPO DE ACCIÓN DEL PEDAGOGO EN LA COORDINACIÓN
GENERAL DEL PROGRAMA DE INGLÉS PARA ALUMNOS DE
LICENCIATURA Y PREPARATORIA BERLITZ-UNITEC”.

INFORME ACADÉMICO DE ACTIVIDAD PROFESIONAL
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADA EN PEDAGOGÍA
PRESENTA : DILMA CLAUDIA PICCOLI DÍAZ

ASESORA:

MTRA. SUSANA DEL SAGRADO CORAZÓN AGUIRRE Y RIVERA

México, D.F. Octubre de 2006



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

ÍNDICE

Introducción	4
1. Marco Conceptual	10
1.1 Educación y Pedagogía.....	10
1.2 El enfoque comunicativo.....	11
1.3. El proceso de enseñanza.....	15
1.4 El proceso de aprendizaje.....	16
1.5 El aprendizaje significativo.....	17
2. Marcos institucionales	19
2.1 Berlitz.....	19
2.1.1 Antecedentes históricos.....	19
2.1.2 Modelo educativo actual.....	20
2.1.2.1 El método.....	20
2.1.2.2 Los instructores.....	21
2.1.2.3 Los materiales.....	21
2.1.2.4 El ambiente de aprendizaje.....	22
2.1.3 El ciclo de aprendizaje.....	22
2.1.4 La misión de la empresa.....	23
2.1.5 Plan de estudios del idioma inglés.....	24
2.1.6 Descripción de los niveles de competencia.....	25
2.1.7 Estructura organizativa.....	26
2.1.8 Infraestructura escolar.....	26
2.1.9 El personal docente.....	27
2.1.10 El Departamento de Capacitación y Desarrollo.....	27
2.1.11 Perfil del alumno.....	28
2.2 Universidad Tecnológica de México.....	29
2.2.1 Características generales.....	29
2.2.2 Su misión.....	29
2.2.3 Alianzas.....	30
3. La coordinación general del programa	31
3.1 Diagnóstico situacional del programa Berlitz-Unitec.....	31
3.2 Actividades desarrolladas por la Coordinación General del Programa Berlitz-Unitec.....	36
3.2.1 Formación docente.....	36
3.2.2 Desarrollo de programas especiales.....	38
3.2.2.1 Programa para Administración de Empresas Turísticas.....	38
3.2.2.2 Programa para Odontología.....	39
3.2.3 Asignación de nivel.....	42
3.2.4 Estudios laborales.....	43
3.2.5 Requisitos para maestros de francés en bachillerato.....	43
3.2.6 Sustituciones.....	43
3.2.7 Exámenes.....	43
3.2.8 Evaluación de la calidad académica.....	43
3.2.9 Maestros “veladora”.....	44

3.2.10 Asesorías para los alumnos.....	44
4. Valoración crítica de la actividad profesional.....	45
4.1 Importancia de las actividades desarrolladas.....	45
4.2 Propuestas y recomendaciones.....	48
4.3 Reflexiones y conclusiones.....	49
Bibliografía.....	50
Anexos.....	52

INTRODUCCIÓN

El aprendizaje de lenguas extranjeras se ha ido imponiendo cada vez más como una necesidad en una sociedad globalizada como la nuestra. Es así que, en las últimas décadas, han proliferado escuelas o institutos que se dedican, en especial aunque no exclusivamente, a la enseñanza del inglés. Para entender el alcance de esto baste decir que, según la Unión Nacional de Escuelas de Inglés (UNEI), actualmente existen en la ciudad de México, más de mil escuelas de inglés registradas.

Atendiendo a esta demanda, muchas instituciones públicas de educación superior, así como las principales universidades privadas, cuentan con sus propios centros de idiomas. Entre estas últimas se encuentran la Universidad Iberoamericana, la Universidad Anáhuac, el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, la Universidad Panamericana y la Universidad La Salle, por mencionar algunas.

En nuestro país, no es común que una institución de educación superior forme una alianza con una escuela de idiomas para que ésta funcione como su centro de lenguas. Aunque ya empiezan a presentarse algunos casos debido a la popularidad que está adquiriendo el modelo *outsourcing*, que consiste en contratar a una empresa externa para que efectúe una parte del trabajo o de las funciones internas.

En el 2004, después de casi siete años de negociaciones, Berlitz, una escuela de idiomas internacional establecida en nuestro país a fines de los años 50, firmó un acuerdo con la Universidad Tecnológica de México para enseñar inglés a los estudiantes de licenciatura en el área metropolitana; así como a los de licenciatura y de educación media superior en sus *campi* foráneos de Guadalajara y Monterrey.

Así, en mayo de ese mismo año, ciclo 2004-3, arrancó el programa piloto con 43 grupos de Educación Continua. Como consecuencia del éxito que se obtuvo en ese período de prueba, UNITEC modificó sus planes de estudio e incluyó la materia de inglés como obligatoria. Aunque no es ésta la única modalidad que se maneja, ya que Berlitz continúa impartiendo clases en cursos optativos a aquellos alumnos del plan anterior que deseen integrarse al programa, así como a exalumnos y a empleados de la institución.

La inserción por parte de Berlitz en el terreno de la educación formal no ha sido fácil ya que ha supuesto la adecuación, e incluso, la adopción de nuevos procesos relacionados con la selección y contratación del personal docente, entre otros.

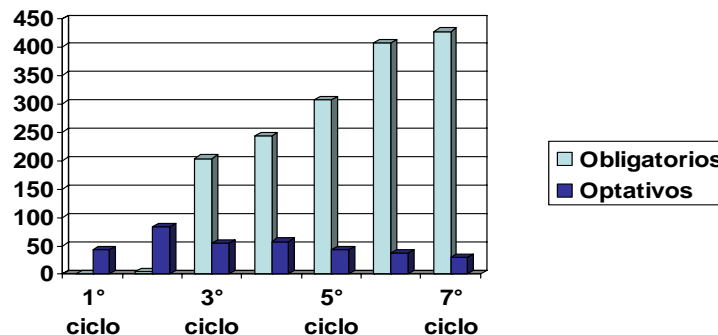
En un principio se creyó que se podía manejar el proyecto con la organización interna que se tenía hasta ese momento. Sin embargo,

son muchos los factores que están en juego y que, finalmente, afectan la permanencia de un programa como éste:

- UNITEC tiene una matrícula aproximada de 42 mil alumnos, de los cuales el 74% corresponde a alumnos inscritos en programas de licenciatura; el 18%, a alumnos de bachillerato; y el 8%, a estudiantes de postgrado.
- Se trata de una alianza entre dos compañías con identidades institucionales y culturas corporativas diferentes.
- El número máximo de alumnos que puede tener un grupo en UNITEC es 150% más grande que el número máximo de alumnos en un grupo de cualquier centro Berlitz. A pesar de esta diferencia, los materiales y el método son los mismos.
- Las franjas horarias en las que se imparten las clases, determinan el número de profesores requeridos para prestar el servicio.
- Hay que cumplir con los requisitos de la Secretaría de Educación Pública, respecto a las certificaciones que deben tener los profesores para impartir clases en educación media superior.
- Es deseable mantener una baja rotación entre el personal docente para que pueda darse un proceso de formación.
- Las demandas de la Universidad derivadas de sus procesos internos muchas veces se contraponen con los propios procesos internos de Berlitz.
- La calidad académica de las clases en UNITEC debe corresponder a la calidad de las clases en los centros Berlitz.

Como se puede apreciar en el cuadro 1, el número de grupos por cuatrimestre ha crecido rápidamente, por lo que Berlitz tuvo que crear una estructura administrativa y académica paralela a la de su operación normal, que pudiera responder a las características y necesidades particulares del programa. Por su parte, la Universidad creó el puesto de Director Académico de Inglés en cada *campus*.

CRECIMIENTO POR CUATRIMESTRE



Cuadro 1

A dos años de haber iniciado, en el ciclo 2006-3, mayo a agosto del 2006, el programa Berlitz-Unitec atendió a 7,310 alumnos (456 grupos) en los siete *campi* de dicha Universidad: Atizapán, Coyoacán, Cumbres, Ecatepec, Marina-Cuitláhuac, Sur y Zapopan con un esquema formado por una coordinación general, una coordinación en cada *campus* y 104 maestros.

El presente trabajo corresponde a la modalidad de Informe Académico de Actividad Profesional y tiene como objetivo describir las funciones que, como Coordinadora General del programa Berlitz-Unitec, he desarrollado a lo largo de año y medio de trabajo, así como el de destacar la importancia de la participación pedagógica en este campo de la educación relacionado con la enseñanza de idiomas.

El análisis minucioso de cualquier fenómeno educativo, en todas sus formas y matices, como objeto de estudio de la pedagogía, le brinda siempre al profesional de esta disciplina la posibilidad de reflexionar sobre los retos que le impone el desempeño de su propia actividad, así como la oportunidad de aprender de los errores y aciertos de sus colegas.

Un proyecto como éste, implica una serie de desafíos para todos los que participamos en él. Desafíos que están estrechamente vinculados con el quehacer pedagógico. El relato no sólo de mi experiencia, sino de la experiencia de mis compañeros maestros y coordinadores puede servir de antecedente a cualquier pedagogo que tenga que trabajar en condiciones que podríamos describir como de encuentro y, a veces de desencuentro, entre la educación no formal y la formal.

La función de la pedagogía es fundamentalmente normativa en cuanto a que busca guiar la acción educativa. Para poder realizar esta actividad, el pedagogo debe, primero, estudiar el hecho educativo para describirlo, analizarlo y comprenderlo tal y como es en el complejo entramado de factores que inciden en él: el contexto institucional, el contexto cultural y el contexto social.

Hecho educativo, entendido como acción que deja aprendizaje y que se adhiere a los hechos culturales porque está circunscrito a procesos cotidianos en los que la interacción social juega un papel determinante en el desarrollo cultural.¹

Una vez desmenuzadas las circunstancias y comprendidos los fines y el método, hay que revisarlos a la luz de las teorías actuales para descubrir cuáles son las áreas de oportunidad y así establecer planes de acción que apunten al logro de objetivos pedagógicos concretos.

¹ Cfr. [www.insumisos.com/.../Diccionario Enciclopédico de Educación.pdf](http://www.insumisos.com/.../Diccionario%20Enciclop%C3%A9dico%20de%20Educaci%C3%B3n.pdf). *Hecho educativo*. (8 de agosto, 2005)

Grosso modo, podemos decir que estos tres últimos párrafos comprenden la estrategia que utilicé cuando me integré al Programa nueve meses después de su inicio, en febrero del 2005.

Todo proyecto educativo, lleva implícita una concepción del significado de educar. Para fines de este trabajo, voy a retomar la postura de Octavi Fullat quien, basándose en la etimología de la palabra, nos dice que gracias a una feliz ambigüedad, “educación significa al mismo tiempo guiar, conducir, así como hacer salir, desarrollar a partir de.”²

Ésta es una dicotomía aparente ya que estos conceptos se pueden fundir para concluir que educar es guiar o conducir a alguien para que logre hacer salir lo mejor de sí mismo en el marco de sus determinaciones fundamentales: cuerpo, tiempo, espacio, historia y lenguaje;³ así como guiarle y conducirlo para que desarrolle al máximo sus capacidades y pueda alcanzar la madurez como persona, expandir su conciencia y creatividad, además de adquirir las informaciones, actitudes y habilidades necesarias en el ámbito cultural, social y laboral en el que se mueve.⁴

Este concepto está íntimamente ligado con los cuatro pilares de la educación a lo largo de la vida que plantea la UNESCO: “aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos, aprender a ser.”⁵

Los cursos de Berlitz forman parte de lo que se conoce como educación no formal, es decir, aunque se trata de una actividad educativa organizada y sistemática, se desarrollan fuera del sistema educativo formal. Sin embargo, al formar parte de la estructura curricular de una institución de enseñanza superior, el *status* se modifica de manera importante y, ahora, nos encontramos del lado de la educación formal.

De esta manera, la relación educativa, entendida como “[...] el conjunto de relaciones sociales que se establecen entre el educador y los que él educa, para ir hacia objetivos educativos, en una estructura institucional dada, relaciones que poseen características cognitivas y afectivas identificables y que tienen un desarrollo y viven una historia”⁶, sufre un cambio mucho más profundo que el de una mera cuestión semántica.

Como dice Marcel Postic, “las estructuras de la institución educativa, las relaciones jerárquicas y funcionales introducidas en el establecimiento influyen sobre la naturaleza de las relaciones entre

² Fullat, O. *Filosofías de la Educación PAIDEIA*. Barcelona, CEAC, 2000. 309 pp. p. 28.

³ Cfr. *ibidem*, p. 109.

⁴ Cfr. *ibidem*, p. 193.

⁵ UNESCO *La educación encierra un tesoro. Compendio* p. 35.

www.unesco.org/delors/delors_s.pdf (6 de abril, 2006)

⁶ Postic, M. *La relación educativa. Factores institucionales, sociológicos y culturales*. Madrid, Narcea, 2000. 204 pp. p. 15.

educadores y educados.”⁷ Podríamos agregar que todos esos factores también influyen en la relación entre dos instituciones que se unen en un proyecto conjunto pero en la que, al mismo tiempo, una de ellas juega el rol de proveedor de un servicio; mientras la otra, el del cliente demandante.

Para los profesores, por lo tanto, trabajar en los *campi* de UNITEC ha representado un cambio en la manera de conducir la clase, de relacionarse con sus alumnos y de entender el papel que juegan en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Me refiero al proceso de enseñanza y al proceso de aprendizaje y no al proceso enseñanza-aprendizaje, porque se trata de dos conceptos diferentes aunque íntimamente ligados.

El proceso de enseñanza tiene que ver con el qué enseñar, el cómo enseñarlo y el para qué hacerlo. En palabras de Bloom “la formulación de objetivos educacionales responde a un acto de elección consciente del cuerpo docente, quien se basa en la experiencia previa y actúa con ayuda de distintos tipos de información. La selección y ordenamiento finales de los objetivos, por otro lado, depende de la teoría del aprendizaje y de la filosofía de la educación aceptadas por los maestros”.⁸

Por otro lado, para fines de este trabajo, aprendizaje se entiende como un proceso que lleva a cabo el sujeto que aprende cuando interactúa con el objeto de estudio y lo relaciona con sus experiencias previas, aprovechando su capacidad de conocer para reestructurar sus esquemas mentales, enriqueciéndolos con la incorporación de un nuevo material que pasa a formar parte del sujeto que conoce.

En el campo específico de la enseñanza del inglés (ELT), a partir de los años 70 surgió una fuerte crítica a los métodos tradicionales de enseñanza los cuales se centran en los aspectos gramaticales de la lengua. Aunque se reconocía la importancia de que los alumnos aprendieran gramática, el postulado principal de los nuevos teóricos era la necesidad de que los alumnos desarrollaran su competencia comunicativa. Esta competencia comunicativa incluía los siguientes aspectos:

- Saber usar el idioma en una amplia gama de situaciones.
- Saber emplear los giros formales e informales del idioma de acuerdo con la situación.
- Saber producir y comprender diferentes tipos de textos: narrativos, descriptivos, e informativos, entre otros.

⁷ *Ibidem*, p. 16.

⁸ Bloom, B. en Fullat, *op. cit.*, p. 83.

- Saber cómo mantener una conversación a pesar de las propias limitaciones en el idioma.⁹

A esta nueva corriente se le llamó Communicative Language Teaching (CLT) o enfoque comunicativo, en español. Éste es el enfoque en que se basa, actualmente, el método de enseñanza de Berlitz por lo que habrá que revisarlo.

Los apartados en los que se divide este informe son:

- Breve descripción de los marcos institucionales en los que se circunscribe mi trabajo como coordinadora general.
- Descripción del Programa Berlitz-Unitec.
- Diagnóstico del estado inicial del programa cuando me incorporé al trabajo.
- Recuento de las acciones pedagógicas que se han implementado en respuesta a las deficiencias con las que arrancó el programa: capacitación al vapor de profesores, falta de supervisión en las clases, carencia de un plan de formación docente, falta de planeación, entre otras.
- Definición del grado de implementación y avance de esas medidas.
- Valoración crítica de las acciones implementadas a la luz de las teorías pedagógicas actuales, particularmente en el campo de la enseñanza del inglés (ELT, por sus siglas en inglés).
- Conclusiones, propuestas y recomendaciones.

⁹ *Cfr.* Richards, J.C. (s/a) "Communicative Language Teaching Today". Cambridge University Press. 44 pp. p. 4.

1. Marco Conceptual

1.1 Educación y Pedagogía

Educación y pedagogía son dos conceptos que permean y enmarcan un trabajo como el presente. Precisamente porque se trata de referentes fundamentales para cualquier actividad que desarrolle el pedagogo, es conveniente definir las ya que en esa definición se establece indudablemente una postura personal al respecto.

Existen tantas definiciones como pensadores de la educación. A continuación retomo algunas de las compiladas por Vadillo y Klingler:¹

- La educación tiene por fin dar al alma y cuerpo toda la belleza y perfección de que son susceptibles. (Platón)
- La educación es el desarrollo natural, progresivo y sistemático de todas las facultades. (Pestalozzi)
- La función de la educación es preparar para la vida completa. (Spencer)
- La educación no es una preparación para la vida, es la vida misma. (Dewey)
- La educación es el arte de formar hombres. (Montaigne)

Estas definiciones tienen en común el ver el fenómeno educativo como una acción integral, no como una mera transmisión de conocimientos. De hecho, estoy completamente de acuerdo con Paulo Freire cuando dice “es educación toda experiencia en la cual las personas cambian su manera de ver las cosas, enriquecen la forma de mirarse a sí mismas, a los otros y a la realidad que los rodea.”²

Como comenté en la introducción, para fines de este trabajo retomo la definición de Octavi Fullat de educar: guiar o conducir a alguien para que logre hacer salir lo mejor de sí mismo en el marco de sus determinaciones fundamentales: cuerpo, tiempo, espacio, historia y lenguaje, así como guiarle y conducirlo para que desarrolle al máximo sus capacidades y pueda alcanzar la madurez como persona, expandir su conciencia y creatividad, además de adquirir las informaciones, actitudes y habilidades necesarias en el ámbito cultural, social y laboral en el que se mueve.³

Aún cuando se trate de enseñar una lengua extranjera, un maestro puede escoger consciente o inconscientemente, entre transmitir sus conocimientos de manera mecánica, o esforzarse por ayudar a sus alumnos a desarrollarse de manera holística.

¹ Vadillo, G. y C. Klingler. *Didáctica. Teoría y práctica de éxito en Latinoamérica y España*. México, McGraw-Hill Interamericana, 2004. 200 pp. p. 2.

² Quiroga, A. P. de. (Coord.) *El proceso educativo según Paulo Freire y Enrique Pichón Rivière*. B. Romero (Trad.) México, Plaza y Valdés, 1998. 102 pp. p.47.

³ Cfr. Fullat, *op. cit.*, pp. 109 y 193.

Por lo que respecta al segundo concepto o referente, Lerma sostiene lo siguiente:

“la pedagogía parte de dos aspectos de la naturaleza humana: la *educabilidad* y la *educatividad*. La primera, también llamada perfectibilidad, se refiere a que es posible que el hombre sea mejor mediante educación. La segunda, también conocida como perfectividad, consiste en la capacidad de todo hombre de educar, de contribuir así a la mejora de los otros.”⁴

La pedagogía parte de esos conceptos para reflexionar acerca del fenómeno educativo y formular sus fines, pero también para desarrollar acciones que conduzcan a mejorar el hecho educativo. Es decir, la pedagogía tiene una parte teórica y una parte práctica. No sólo busca establecer el “deber ser” de la educación, sino también trazar el mapa que conduce a él.

En un programa de enseñanza de idiomas, el “deber ser” lo establece una corriente que se llama Enfoque Comunicativo. El mapa lo podemos encontrar en ese mismo enfoque así como en el concepto de aprendizaje significativo.

1.2 El enfoque comunicativo

Hasta los años 70, en la enseñanza de idiomas se empleaban fundamentalmente dos métodos: *Grammar-Translation* y el método Audiolingual.

El primero, como su nombre lo indica, consiste en la enseñanza mediante la traducción y en el aprendizaje memorístico de los aspectos gramaticales de la lengua. El segundo, también llamado *Aural-Oral Method*, se deriva de la teoría conductista y se basa en la práctica repetida de los patrones gramaticales del idioma.

Cuando se desarrolló el método Audiolingual, se pensaba que la adquisición de habilidades en otro idioma era una simple cuestión de formación de hábitos. Los estudiantes practicaban determinados patrones de la lengua por medio de diálogos estructurados y de ejercicios orales de pregunta-respuesta hasta que estas últimas eran automáticas y libres de errores.

A mediados de esa década, muchos teóricos, especialmente británicos, empezaron a cuestionar seriamente ambas metodologías. En 1978, la obra de Widowson, *Teaching Language as Communication*, estableció los siguientes principios necesarios para la enseñanza de idiomas:

- La lengua es un medio de comunicación.

⁴ Lerma, H. en Vadillo y Klingler, *op. cit.*, p. 3.

- Se debe considerar la dimensión creativa del lenguaje además de la gramatical.
- La función comunicativa puede cumplirse con varias formas lingüísticas y una forma puede servir a varias funciones.
- El aprendizaje se desarrolla en dos planos: el cognitivo y el de actuación.
- La comunicación debe asociarse a una función.⁵
- La motivación del alumno se asocia a la conciencia de utilidad de lo que aprende.⁶

A partir de esa obra y del trabajo de autores como Richards, y Hymes, entre otros, surge el *Communicative Language Teaching* o Enfoque Comunicativo, como se le llama en español.

Actualmente, la mayoría de los maestros de idiomas identifica el enfoque comunicativo como el método que emplean en sus clases. Esto se debe a que los cursos de formación de maestros de idiomas, promueven los postulados de esta corriente. Sin embargo, cuando se le pide a esos mismos maestros que definan en qué consiste ese enfoque, las respuestas varían enormemente.⁷

El *Communicative Language Teaching* establece como su objetivo principal la enseñanza de competencia comunicativa⁸. Para comprender mejor ese concepto hay que compararlo con el de competencia gramatical.

La competencia gramatical se refiere al conocimiento que poseemos de determinada lengua el cual nos permite producir oraciones de manera correcta en esa lengua. Tiene que ver con las partes de la oración como estructuras gramaticales, tiempos verbales, cláusulas, y patrones del discurso, entre otras cosas; es decir, con cómo se construyen las oraciones.

El desarrollo de este tipo de competencia lingüística fue, durante mucho tiempo, la preocupación principal de la enseñanza de idiomas. Sin embargo, resultaba evidente que aunque un alumno dominara las reglas de la formación de oraciones, no necesariamente era capaz de emplear el idioma para comunicarse de manera significativa.

⁵ Nota: En lingüística, el término *función* se refiere a aquello que se pretende lograr mediante la lengua, por ejemplo: hacer una reservación de hotel, pedir comida en un restaurante, etc.

⁶ Cfr. Widdowson, H.G. *Teaching Language as Communication*. Oxford, Oxford University Press. 1978. 164 pp. p. 16.

⁷ Cfr. Richards, *op. cit.*, p. 3.

⁸ Nota: Los términos *competencia comunicativa* y *competencia gramatical* fueron acuñados por Hymes en 1967 y no tienen ninguna relación con lo que actualmente se conoce como "Aprendizaje basado en competencias".

De ahí que los teóricos de esta nueva corriente insistieran en la necesidad de que los alumnos desarrollaran también un tipo de competencia comunicativa que les permitiera, precisamente, comunicarse en su nueva lengua de una manera más natural.

Para referirse a la competencia gramatical, se acuñó el término *accuracy* que significa 'exactitud', 'precisión'; mientras que para referirse a la competencia comunicativa, el término es *fluency* que significa 'fluidez'.

Las implicaciones que el enfoque comunicativo tuvo desde un inicio en la enseñanza de idiomas fueron enormes ya que el método surgido de él postulaba lo siguiente:

- La enseñanza debía tener como meta lograr una verdadera comunicación en clase.
- El maestro debía asegurarse de que los alumnos tuvieran oportunidad de experimentar y poner a prueba sus conocimientos.
- El maestro debía ser tolerante con los errores de los alumnos ya que esos errores demostraban que los alumnos estaban desarrollando su competencia comunicativa.
- Había que incluir actividades que permitieran a los alumnos desarrollar *accuracy* y *fluency*.⁹

Según Richards, existen dos versiones de este enfoque, el enfoque comunicativo clásico que va desde su surgimiento en los años 70 hasta los 90; y, el enfoque comunicativo actual que data de finales de los años 90 hasta ahora.¹⁰

Por supuesto, el enfoque comunicativo se ha visto enormemente influenciado por ideas provenientes de diferentes campos del conocimiento como la pedagogía y la antropología.

La corriente actual se basa en los siguientes supuestos sobre el aprendizaje:

1. El aprendizaje de un idioma se facilita cuando el alumno interactúa con sus compañeros de clase por medio de una comunicación significativa.
2. Las actividades que el maestro emplea en clase deben permitir que los alumnos negocien significados, expandan sus recursos lingüísticos, noten la manera natural en la que se emplea el idioma, y participen en un intercambio intrapersonal de significados.
3. La comunicación significativa se da cuando el alumno procesa contenidos relevantes, interesantes y que cumplen un propósito.

⁹ *Ibidem*, p. 11.

¹⁰ *Ibidem*, p. 6.

4. La comunicación es un proceso holístico que requiere que el alumno emplee y desarrolle varios tipos de habilidades.
5. El aprendizaje de un idioma se facilita por medio de actividades que promuevan un descubrimiento inductivo de las reglas que subyacen al uso y la organización de la lengua, así como de actividades que promuevan el análisis y la reflexión sobre la lengua.
6. El aprendizaje de un idioma es un proceso gradual que se relaciona con el uso creativo de la lengua y con el ensayo y error. Aunque los errores son una parte común en el aprendizaje, la meta final debe ser la adquisición de los dos tipos de competencias: la gramatical y la comunicativa.
7. Los alumnos desarrollan sus propias rutas hacia la adquisición de un idioma, progresan a ritmos diferentes y poseen diferentes necesidades y motivaciones para aprender la lengua.
8. El aprendizaje exitoso de otro idioma se relaciona con el uso de estrategias de aprendizaje y de comunicación efectivas.
9. El papel del maestro en el salón de clases es el de facilitador. Debe crear un clima que promueva el aprendizaje y debe crear oportunidades para que los alumnos empleen y practiquen la lengua al tiempo que reflexionan sobre su propio proceso de aprendizaje.
10. El salón de clases es una comunidad en la cual los alumnos aprenden mediante la colaboración.¹¹

Desde el punto de vista de la enseñanza, el enfoque comunicativo plantea lo siguiente:

1. La enseñanza de la gramática no se da de manera aislada sino que se desprende de una actividad comunicativa que crea la necesidad de aprender ese punto gramatical específico.
2. Hay que crear en los alumnos la necesidad de comunicarse, de interactuar y de negociar significados al emplear actividades que los lleven a resolver problemas, a compartir información y a participar en juegos de rol.
3. La enseñanza de la gramática debe darse en contextos tanto inductivos como deductivos.
4. Las actividades en clase deben relacionarse con los intereses y los contextos en los que los alumnos se desenvuelven.
5. Los materiales didácticos deben ser, en lo posible, auténticos para que los modelos de la lengua sean válidos.¹²

¹¹ *Ibidem*, p. 20.

¹² *Ibidem*, p. 21.

Jacobs y Farrell distinguen los siguientes cambios que ha traído el enfoque comunicativo a la enseñanza de idiomas:

1. De una instrucción centrada en el maestro a una instrucción centrada en el alumno.
2. De una instrucción orientada al producto a una instrucción orientada al proceso.
3. De una concepción del alumno como un individuo descontextualizado a una mayor atención a la naturaleza social del aprendizaje.
4. De ignorar la diversidad entre los alumnos al estudio de las diferencias individuales.
5. De apreciar las opiniones de la gente de “afuera” a valorar las opiniones de la gente de adentro del salón de clases.
6. De la idea de la escuela como algo aislado a la idea de la escuela conectada con el resto del mundo para promover un aprendizaje holístico.¹³
7. Del enfoque de lo particular a lo general al enfoque de lo general a lo particular.
8. De la práctica memorística a la importancia del significado en la práctica.
9. Del aprendizaje como preparación para un examen al aprendizaje como un proceso para toda la vida.¹⁴

Se ha hablado de aprendizaje y de enseñanza, no de enseñanza-aprendizaje porque son dos conceptos complementarios pero diferentes. Cualquier maestro experimentado sabe que el hecho de que enseñe algo a sus alumnos no necesariamente significa que ellos lo aprendan.

1.3 El proceso de enseñanza

Lo primero que trae a la mente el término *enseñar* es a una persona, el maestro, cuya intención es lograr que otra persona, el alumno, adquiera algún tipo de conocimiento o saber. Sin embargo, ésta es una visión simplista de un proceso que posee múltiples dimensiones y matices.

Maruny opina que “enseñar no es sólo proporcionar información, sino ayudar a aprender, y para ello el docente debe tener un buen conocimiento de sus alumnos: cuáles son sus ideas previas, qué son capaces de aprender en un momento determinado, su estilo de aprendizaje, los motivos intrínsecos y extrínsecos que los animan o desalientan, sus hábitos de trabajo, las actitudes y valores que manifiestan frente al estudio concreto de cada tema, etcétera”.¹⁵

¹³ Nota: Se trata de fomentar un tipo de aprendizaje en diferentes niveles: el cognitivo, el psicológico, el social, el cultural e, incluso, el emocional.

¹⁴ Jacobs y Farrell en Richards, *op. cit.*, pp. 21-22.

¹⁵ Maruny en Díaz Barriga F. y G. Hernández. *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista*. México, McGrawHill, 1999. 212 pp. p.2.

Respecto al papel del docente, el enfoque comunicativo afirma que es el de facilitador; sin embargo, Díaz Barriga y Hernández Rojas creen que la función del maestro va más allá, que ésta “[...] no puede reducirse ni a la de simple transmisor de la información ni a la de facilitador del aprendizaje, en el sentido de concretarse a arreglar un ambiente educativo enriquecido, esperando que los alumnos por sí solos manifiesten una actividad autoestructurante o constructiva. Antes bien, el docente se constituye en un organizador y mediador en el encuentro del alumno con el conocimiento”.¹⁶

El término *educación* recubre semánticamente el de *enseñanza* y esta última está íntimamente ligada a la didáctica.

Vadillo y Klingler definen *didáctica* como “la disciplina de la pedagogía que estudia y perfecciona los métodos, procesos, técnicas y estrategias cuyo objetivo es potenciar la enseñanza para lograr aprendizajes más amplios, profundos y significativos”.¹⁷

Los métodos, técnicas, procesos y estrategias que se emplean actualmente en la enseñanza de idiomas se derivan, como se mencionó anteriormente, del enfoque comunicativo.

Hay una cita que describe puntualmente cómo se da este proceso: “La enseñanza es una práctica heurística, es decir, que uno cambia las estrategias en función del tipo de alumno”.¹⁸ Ese es, precisamente, uno de los postulados del enfoque comunicativo y es un concepto que nos lleva al de aprendizaje.

1.4 El proceso de aprendizaje

Bruer define *aprendizaje* como “el proceso por medio del cual el novicio se transforma en experto. Es un sistema complejo en que interactúan tres subsistemas: los resultados del aprendizaje (qué se aprende), sus procesos (cómo se aprende) y las condiciones prácticas (en qué se aprende)”.¹⁹

Cada época ha aportado sus propias respuestas al qué, cómo, en qué y para qué de la educación. En el siglo XX, surgieron varios paradigmas psicopedagógicos entre los que destaca el constructivismo.

¹⁶ *Ibidem*, p. 1.

¹⁷ Vadillo y Klingler, *op. cit.*, p. xii

¹⁸ *Ibidem*, p. 38

¹⁹ Bruer en *ibidem*, p. 201.

Para comprender mejor los procesos de aprendizaje, el cómo se aprende, retomo los principios constructivistas de aprendizaje, tal y como los resumen Díaz-Barriga y Hernández:

- El aprendizaje es un proceso constructivo interno, autoestructurante.
- El grado de aprendizaje depende del nivel de desarrollo cognitivo.
- El punto de partida de todo aprendizaje son los conocimientos previos.
- El aprendizaje es un proceso de (re)construcción de saberes culturales.
- El aprendizaje se facilita gracias a la mediación o interacción con los otros.
- El aprendizaje implica un proceso de reorganización interna de esquemas.
- El aprendizaje se produce cuando entra en conflicto lo que el alumno ya sabe con lo que debería saber.²⁰

La postura constructivista se alimenta de las aportaciones de las diferentes corrientes psicológicas que se asocian con la psicología cognitiva como “el enfoque psicogenético piagetiano, la teoría de los esquemas cognitivos, la teoría ausbeliana de la asimilación y el aprendizaje significativo, la psicología sociocultural vigotskiana, así como algunas teorías instruccionales, entre otras”.²¹

Carretero define esta postura como “la idea que mantiene que el individuo –tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento como en los afectivos— no es un mero producto del ambiente ni un simple resultado de sus disposiciones internas, sino una construcción propia que se va produciendo día a día como resultado de la interacción entre esos dos factores. En consecuencia, según la posición constructivista, el conocimiento no es una copia fiel de la realidad, sino una *construcción* del ser humano. ¿Con qué instrumentos realiza la persona dicha construcción? Fundamentalmente con los esquemas que ya posee, es decir, con lo que ya construyó en su relación con el medio que le rodea”.²²

1.5 El aprendizaje significativo

Durante mucho tiempo se consideró que el aprendizaje era sinónimo de un cambio de conducta. Sin embargo, se puede afirmar que el aprendizaje humano va más allá: conduce a un cambio en el significado de la experiencia, la cual no sólo implica

²⁰ Díaz Barriga y Hernández, *op. cit.*, p. 17.

²¹ *Ibidem*, p. 14.

²² Carretero en *ibidem*, pp. 14-15.

pensamiento, sino también afectividad por lo que ambos factores deben considerarse en conjunto.

El psicólogo estadounidense, David Ausubel, desarrolló la teoría del aprendizaje significativo. Para él, el aprendizaje debe ser una actividad significativa para la persona que aprende y dicha significatividad está directamente relacionada con la existencia de un vínculo entre el conocimiento nuevo y el que ya posee el alumno.

Para Ausubel, un aprendizaje es significativo cuando “los contenidos son relacionados de modo no arbitrario y sustancial con lo que el alumno ya sabe. Por relación sustancial y no arbitraria se debe entender que las ideas se relacionan con algún aspecto existente específicamente relevante de la estructura cognoscitiva del alumno, como una imagen, un símbolo ya significativo, un concepto o una proposición.”²³

Ausubel distingue tres tipos de aprendizaje significativo: de representaciones, de conceptos y de proposiciones.

El aprendizaje de representaciones es el más elemental y del cual dependen los demás tipos de aprendizaje. Consiste en la atribución de significados a determinados símbolos: “Ocurre cuando se igualan en significado símbolos arbitrarios con sus referentes (objetos, eventos, conceptos) y significan para el alumno cualquier significado al que sus referentes aludan”.²⁴ Un ejemplo sería la adquisición de vocabulario en un niño pequeño.

Para el segundo tipo de aprendizaje significativo, los conceptos se definen como “objetos, eventos, situaciones o propiedades que poseen atributos de criterios comunes y que se designan mediante algún símbolo o signos”.²⁵ Un ejemplo sería cuando el niño distingue diferentes formas, colores y tamaños de un objeto y sabe que, en todos los casos, se trata del mismo objeto.

El aprendizaje de proposiciones implica la combinación y relación de varias palabras, cada una de las cuales constituye un referente unitario, que se combinan de tal forma que la idea resultante es más que la simple suma de los significados de las palabras componentes individuales, produciendo un nuevo significado que es asimilado a la estructura cognoscitiva.

Finalmente, la interacción entre el nuevo material y la estructura cognoscitiva existente da por resultado una reorganización de los

²³ Ausubel, D., J. D. Novak y H. Hanesian. *Psicología Educativa. Un punto de vista cognoscitivo*. México, Trillas, 1983. 340 pp. p. 18.

²⁴ *Ibidem*, p.46.

²⁵ *Ibidem*, p. 61.

nuevos y antiguos significados para formar una estructura cognoscitiva diferenciada, es decir, se da la asimilación.²⁶

²⁶ *Cfr. ibidem*, p. 71.

2. Marcos institucionales

2.1 Berlitz

2.1.1 Antecedentes históricos

The Berlitz School of Languages fue fundada en 1878 en Providence, Rhode Island por Maximilian D. Berlitz, un inmigrante alemán.

Para 1901, ya existían escuelas en Filadelfia, Pensilvania, Washington, Baltimore, Cincinnati, Pittsburgh, San Luis, Chicago y San Francisco.

Varios factores contribuyeron a esta rápida expansión: El auge económico de los Estados Unidos posterior a la depresión originada por la Guerra Civil; el interés de los nuevos empresarios estadounidenses por acceder a la sofisticación y refinamiento de sus contrapartes europeos; e, indudablemente, la fama que fue adquiriendo el método Berlitz.¹

Por influencia directa de la enseñanza tradicional del griego y del latín, en esa época, la enseñanza de idiomas se realizaba mediante un sistema rígido basado en la traducción y en un enorme énfasis en los aspectos gramaticales de la lengua. De hecho, cuando Maximilian Berlitz empezó a impartir clases de francés y de alemán, entre otros idiomas, también empleaba el método tradicional. Sin embargo, una circunstancia afortunada daría inicio a lo que, posteriormente, sería el Método Berlitz, también llamado Método Directo o Método Natural.

El Sr. Berlitz cayó enfermo por exceso de trabajo por lo que tuvo que dejar de dar clases por un tiempo. El profesor que contrató para que lo sustituyera en las clases de francés, Nicholas Joly, no hablaba una palabra de inglés. Cuando se reintegró varias semanas más tarde, Berlitz descubrió que los alumnos de este profesor habían alcanzado un nivel de competencia en el idioma que superaba por mucho al de los grupos con los que se seguía el enfoque tradicional. De esta manera, Berlitz empezó a desarrollar una nueva metodología basada en la premisa de que la mejor manera de aprender un segundo idioma es como alguien aprende su primera lengua, mediante la práctica.

Berlitz instituyó como principios fundamentales del método:

1. El uso exclusivo del idioma que se imparte.
2. La enseñanza de lo concreto mediante objetos reales e ilustraciones.
3. La enseñanza de lo abstracto mediante la asociación de ideas.
4. La enseñanza de la gramática mediante ejemplos y demostraciones.

¹ Berlitz International, Inc. *Berlitz 1878 – 1998. One hundred and twenty years of excellence.* Princeton, Berlitz International, Inc., 1998. 230 pp. p. 11.

Anteriormente, en Suiza, Pestalozzi (1746-1827) había desarrollado un método de enseñanza que empleaba objetos reales e ilustraciones. Asimismo, este pedagogo estableció tres premisas que también permearían el método: la enseñanza debe ir de lo conocido a lo desconocido, de lo simple a lo complejo, de lo concreto a lo abstracto².

La contribución principal de Berlitz a la enseñanza de idiomas consistió en el énfasis que dio a la participación e iniciativa del alumno.

A lo largo del siglo XX, continuaría el proceso de expansión que llevaría a la compañía primero a Europa y, posteriormente, a América Latina y el lejano Oriente hasta alcanzar, en el 2006, 600 escuelas en 62 países.

En México, el primer centro de idiomas Berlitz abrió sus puertas en 1958 en la Zona Rosa. En la actualidad existen en nuestro país 26 centros distribuidos en las principales ciudades, además de 8 franquicias.

2.1.2 Modelo educativo actual

Berlitz afirma que su modelo educativo actual se basa en cuatro factores³:

- El método
- Los instructores
- Los materiales
- El ambiente de aprendizaje

2.1.2.1. El método

Hoy en día, el énfasis del método Berlitz sigue siendo el empleo de la lengua como herramienta de comunicación.

Los principios que orientan las clases son:

1. Enseñanza centrada en el alumno. – El programa se adapta a las necesidades del alumno; es decir, se trabaja en las competencias específicas que el alumno deba desarrollar.
2. Maximizar el tiempo de participación del alumno. – Es el estudiante quien debe hablar la mayor parte del tiempo. Para ello, el material nuevo se presenta en forma de pregunta-respuesta, luego se hacen ejercicios de práctica controlada y semi-controlada para, finalmente, llegar a la parte en la que el alumno emplea el nuevo vocabulario o estructura por su cuenta dentro de un contexto que asemeja una situación real.

² Smith, M. "Johann Heinrich Pestalozzi". www.infed.org/thinkers/et-pest.htm (30 de junio, 2006)

³ Berlitz (s/f). UNITEC/Berlitz English Program Overview. "s/autor".

3. Uso exclusivo del idioma meta. – El método prohíbe hablar cualquier idioma que no sea el que se está enseñando.
4. Énfasis en la expresión oral y en la comprensión auditiva. – Aunque se busca una integración de habilidades (oral, auditiva, escrita y de lectura), el método Berlitz se enfoca en la parte oral de la comunicación. De hecho, cuando se evalúa a un alumno para determinar en qué nivel debe empezar, la evaluación oral es determinante mientras que el examen escrito que se aplica sirve sólo como referencia.
5. Enseñanza de la gramática como medio de comunicación. – Las estructuras gramaticales del nuevo idioma se enseñan siempre como un medio para alcanzar un fin; nunca como un fin en sí mismo. Es decir, el método no busca que un alumno memorice, por ejemplo, los pasados de los verbos irregulares, sino que sea capaz de emplearlos correctamente para comunicarse de manera efectiva.

2.1.2.2 Los instructores

Los instructores no sólo deben tener buenos conocimientos del idioma que enseñen sino poseer, además, una fluidez casi nativa.

La descripción del puesto dice:

El instructor es responsable de dar las clases asignadas de acuerdo con los principios de instrucción de Berlitz; de actualizar los registros académicos y de realizar las actividades administrativas requeridas o que le solicite el supervisor (LIS); así como de participar en las actividades de desarrollo profesional que se programen en su centro.

Conjuntamente con el LIS, el Instructor es también responsable de proporcionar a los estudiantes retroalimentación y sugerencias; de recomendar productos y servicios adecuados a las necesidades del cliente; y de diseñar o participar en la enseñanza de programas de acuerdo con sus conocimientos de los productos Berlitz.⁴

2.1.2.3 Los materiales

Berlitz diseña sus propios materiales para los diferentes idiomas que se enseñan.

Ciertamente, el mercado de la enseñanza del inglés es el más grande a nivel mundial por lo que son éstos los materiales más actualizados y en los que hace un uso extensivo de la tecnología.

Los materiales de inglés constan de: Manual del instructor, libro del alumno, CD-ROM interactivo, CD de audio, la revista *English Passport*, producto de alianzas que Berlitz ha hecho con Time-Life, CNN y con la Universidad de Harvard, así como una clave que le permite al estudiante tener acceso a una página web en la que puede reforzar estructuras y vocabulario vistos en clase.

⁴ Berlitz (s/f). UNITEC/Berlitz English Program Overview. "s/autor". Apéndice 5. s/p

2.1.2.4 El ambiente de aprendizaje

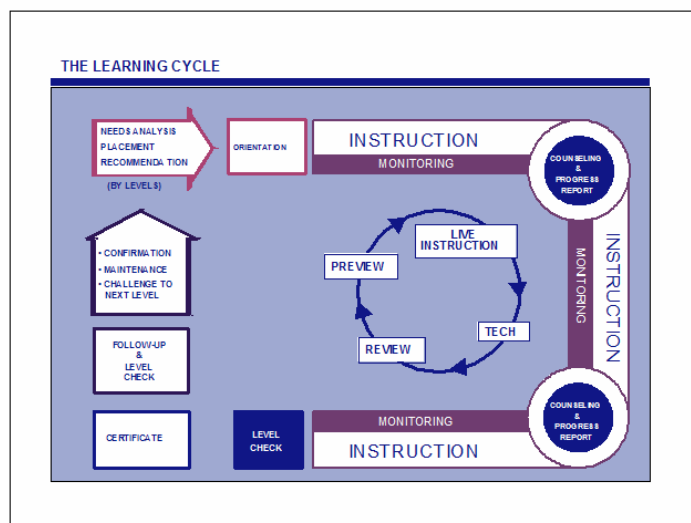
En su artículo sobre los nuevos ambientes de aprendizaje para una sociedad de la información, Jesús Salinas define ambiente de aprendizaje como “la organización del espacio educativo y del tiempo.”⁵ En un tipo de curso presencial, el espacio educativo lo conforman la escuela y el salón de clases, mientras que el tiempo se refiere a la clase en sí.

Por lo que se refiere al entorno físico, el diseño de los centros Berlitz está hecho para clases individuales o para grupos de hasta 6 alumnos. La distribución espacial no es la tradicional ya que se busca fomentar una relación de igualdad entre los participantes y el instructor por lo que todos trabajan alrededor de una mesa.

La atmósfera de las clases es siempre amigable y tanto dentro como fuera del salón el alumno habla y escucha inglés.

A los grupos se les asigna un equipo de maestros responsable del avance y de la satisfacción del alumno quien es visto más como un cliente.

2.1.3 El ciclo de aprendizaje (The Learning Cycle)



Cuadro 2

⁵ Salinas, J. "Nuevos ambientes de aprendizaje para una sociedad de la información." www.uib.es/deprt/gte/ambientes.html (20 de mayo, 2006)

Como puede apreciarse en el cuadro 2, el ciclo de aprendizaje empieza con una entrevista que le hace el director del centro al alumno con objeto de determinar cuáles son las necesidades que lo llevan a estudiar el nuevo idioma. Después de una evaluación oral y escrita, el director está en posibilidades de recomendar el tipo de curso que más le convenga al alumno.

Durante su primera sesión, el alumno recibe una clase de orientación o de inducción, en la que se le explica cómo es el método, cuáles son los materiales que empleará, cómo acceder a la página web, cómo usar el CD-ROM. El profesor debe, así mismo, verificar que el nivel que se le recomendó al estudiante sea el correcto; es decir, que la evaluación haya sido correcta.

A lo largo del programa, se supervisan las clases por medio de visitas académicas para garantizar el apego de los profesores a los principios básicos y al método.

Además de las clases presenciales, se espera que el alumno dedique algún tiempo al trabajo con el CD-ROM y con la página web para repasar lo visto en el salón.

Cada mes, se le entrega al estudiante un reporte de progreso como retroalimentación sobre su desempeño. En esas sesiones, el supervisor, además de hacerle recomendaciones específicas para mejorar sus puntos débiles, le hace preguntas relacionadas con su nivel de satisfacción con el curso y con los profesores.

Cuando termina el nivel, al alumno se le entrega un certificado y se le invita a que continúe sus clases en el siguiente nivel y el ciclo vuelve a comenzar.

2.1.4 La misión de la empresa

A pesar de que Berlitz es una empresa que se dedica completamente al campo de la educación en el área de enseñanza de idiomas, de su misión se desprende que su prioridad se centra en el cumplimiento de sus metas financieras.

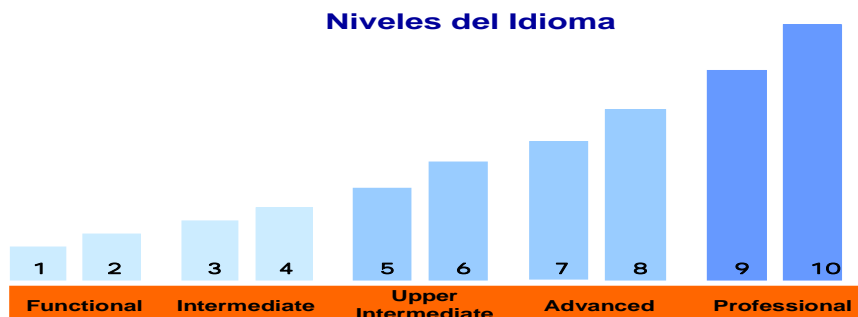
Nuestro reto es ser los líderes en el ramo de idiomas. Esto significa más ingresos, mejores utilidades, mayor innovación, satisfacer adecuadamente las necesidades de nuestros clientes, así como proporcionar un excelente ambiente de trabajo para nuestros empleados.

El lograr este ambicioso objetivo, requerirá obtener un crecimiento anual de dos dígitos.

Creemos firmemente que el trabajo en equipo nos llevará a este cambio y en el proceso, Berlitz será respetado por nuestros clientes, empleados, accionistas y comunidad en general, permitiéndonos conservar clientes leales de por vida.

2.1.5 Plan de estudios del idioma inglés

El plan de estudios de inglés está dividido de acuerdo con los 10 niveles de competencia que se muestran en el cuadro 3.



Cuadro 3

Los materiales que se emplean, para adultos, por nivel son los siguientes:

Niveles 1 al 4 –Berlitz English 1 al 4

Niveles 5 al 8 –Berlitz English 5 al 8 + un libro de especialización por nivel que puede ser de dos tipos: social o de negocios.

Para el área social, se tienen las siguientes especialidades:

Social Situations

Arts & Entertainment

Pronunciation

Negotiations

Para el área de negocios, las especialidades son:

Business 1

Business 1

Meetings & Presentations

E-Mails and Business Writing

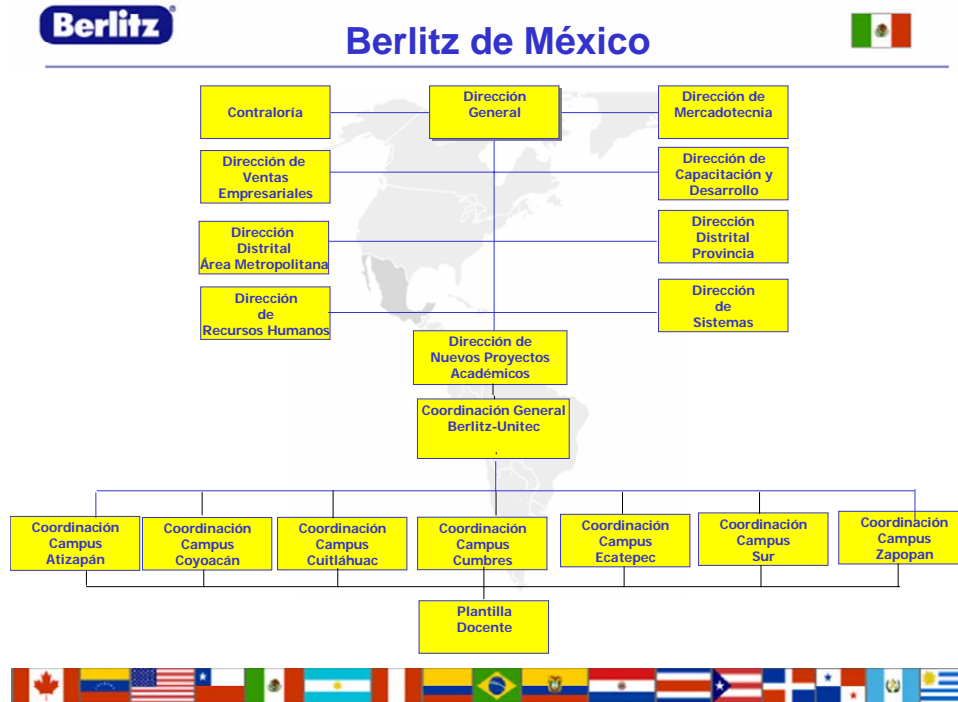
Para los niveles 9 y 10, existen también dos áreas: una de inglés general, y otra de inglés de negocios. En el primer caso se usa *Exploring the Issues*; en el segundo, *Business Topics*.

2.1.6 Descripción de los niveles de competencia

- Nivel 1: El conocimiento del idioma que posee el estudiante es suficiente para comunicarse de manera limitada en situaciones muy simples.
- Nivel 2: El estudiante posee un dominio básico del idioma, el cual puede aplicar en situaciones simples, rutinarias y familiares.
- Nivel 3: El estudiante puede comunicarse en situaciones sencillas de tipo social y laboral. Es capaz de comprender el sentido general de una conversación sobre temas que le son familiares.
- Nivel 4: El estudiante es capaz de utilizar el idioma para cubrir sus necesidades inmediatas de comunicación y aprendizaje. Puede comprender información sobre temas que conozca en escenarios contextualizados y puede expresar su opinión sobre una gran variedad de temas.
- Nivel 5: El estudiante puede, hasta cierto punto, iniciar, sostener y concluir la mayor parte de las tareas de comunicación que requiera para satisfacer sus necesidades profesionales y personales.
- Nivel 6: A este nivel, el estudiante ha asimilado las bases del idioma. Puede comunicarse de manera competente y fluida en muchos contextos profesionales y personales, además es capaz de emplear distintas formas de expresar lo que desee.
- Nivel 7: El estudiante comienza a crear un lenguaje propio para situaciones complejas a nivel cognitivo, y es capaz de emplearlo como medio de aprendizaje a nivel personal, académico o profesional.
- Nivel 8: El estudiante es capaz de comunicarse con eficiencia y de forma apropiada, aún en tareas y situaciones estresantes como presidir una reunión de negocios. Puede participar con facilidad en conversaciones de tipo social o profesional y tiene la capacidad de abordar sin dificultad casi cualquier tema.
- Nivel 9: El estudiante se comunica con efectividad ante cualquier tipo de interlocutor acerca de una gran variedad de temas conocidos y nuevos ya sea a nivel personal, académico o profesional, incluso en situaciones en las que tenga que hablar en público y escuchar en detalle.
- Nivel 10: El estudiante tiene un dominio amplio del idioma y es capaz de emplear casi todas las formas gramaticales. Posee un vocabulario extenso que le permite comunicarse de manera fluida, apropiada y organizada y desarrollar cualquier idea de forma clara y coherente.

2.1.7 Estructura organizativa

Berlitz es una empresa con una estructura vertical sumamente jerárquica. De hecho, cada dirección tiene su propio staff. Para simplificarlo incluí solamente la rama a la que pertenecemos todos los que trabajamos en el programa Berlitz-Unitec.



2.1.8 Infraestructura escolar

Como se dijo antes, Berlitz cuenta con 26 centros y 8 franquicias a lo largo del país. El diseño de cada uno de esos centros sigue un mismo esquema. La diferencia que puede existir entre uno y otro es el número de salones y su distribución, ya que todos los centros cuentan con:

- Dirección
- Subdirección
- Oficina de programación y contabilidad
- Salones para clases privadas
- Salones para clases en grupo
- Área de café con mesas y sillas
- Área de recepción
- Cuarto de computadoras
- Cuarto de limpieza
- Almacén o bodega
- Sala de maestros

2.1.9 El personal docente

Es interesante notar que en Berlitz no se emplea el término maestro(a) o profesor(a) para referirse a los docentes, sino ‘instructor(a)’.

La planta docente nacional está actualmente constituida por 395 instructores, incluyendo a los 104 que participan en el programa Berlitz-Unitec, por lo que el promedio por centro es de 15. Sin embargo, es importante aclarar que 57 de los 104 instructores del programa trabajan exclusivamente en él; es decir, no dan clases en ningún centro Berlitz. Lo que baja el promedio nacional por centro a 13.

La mayoría de los instructores de la plantilla no cuenta con formación en el área docente, aunque sí existe un reducido número que posee un diploma de maestro o incluso una certificación internacional como el COTE (Certificate for Overseas Teachers of English) o el IELTS (International English Language Testing System) ambos de la Universidad de Cambridge.

La falta de formación no es un impedimento para la contratación. Todos los candidatos seleccionados toman un curso de capacitación que dura de 35 a 40 horas, en el que se cubren aspectos teóricos sobre la enseñanza del inglés (ELT), así como aspectos prácticos de manejo de grupos, familiarización con los materiales didácticos, entre otros.

2.1.10 Departamento de Capacitación y Desarrollo

El departamento encargado del reclutamiento, selección, contratación y capacitación de los profesores es el de Capacitación y Desarrollo, anteriormente llamado Departamento de Método.

Al frente del departamento está la *Area Manager of Instruction* (AMI) puesto que actualmente desempeña una administradora de empresas. Su asistente es la Coordinadora de Reclutamiento, quien tiene estudios de literatura inglesa. Y, por último, están los *Local Instructor Supervisors* (LIS's), antes llamados Supervisores de Método, quienes se encargan de dar los cursos de capacitación inicial (*Berlitz Initial Training*), la de los de los cursos avanzados, así como de supervisar lo que en Berlitz se llama *Quality of Instruction*, la cual consiste fundamentalmente en que los maestros cumplan con las actividades definidas en el perfil del puesto mencionado en el apartado anterior.

En el área metropolitana hay seis LIS's, mientras que en provincia hay ocho. Ninguno de ellos posee algún tipo de formación en pedagogía o en la enseñanza del inglés como segundo idioma.

2.1.11 Perfil del alumno

Por lo que respecta a edades, a nivel nacional, los alumnos de Berlitz están distribuidos de la siguiente manera:

Porcentaje de alumnos	Rango de edad
1.40%	menos de 8
2.00%	entre 8 y 11 años
1.90%	entre 12 y 18 años
18.25%	entre 19 y 24 años
25.26%	entre 25 y 29 años
24.58%	entre 30 y 34 años
14.67%	entre 35 y 40 años
7.74%	entre 41 y 49 años
3.56%	entre 50 y 59 años
.64%	más de 60 años

Es decir, el 64.51% de los alumnos tiene entre 25 y 40 años de edad.

Respecto al nivel socio-económico, los alumnos pertenecen a los niveles A, B y C+; es decir, clase alta, y media alta ya que el costo de un nivel en Berlitz es de 20 mil pesos en un curso privado; y de 9 mil pesos en un grupo.

2.2 Universidad Tecnológica de México

2.2.1 Características generales

La Universidad Tecnológica de México (UNITEC) fue fundada en el año de 1966. Su oferta educativa actual incluye bachillerato general, 21 programas de licenciatura y 16 programas de postgrado.

Los programas de licenciatura están comprendidos en cinco áreas del conocimiento: ciencias económico-administrativas, ciencias sociales, ingeniería, ciencias y artes para el diseño, y ciencias de la salud.

Los programas de postgrado se ofrecen en las áreas de ciencias sociales, ciencias económico-administrativas, ingeniería y ciencias de la salud.

UNITEC también ofrece cursos, seminarios y diplomados dentro de su Dirección de Educación Continua y Postgrado.

Todos los programas académicos se ofrecen en sistema cuatrimestral con algunas excepciones en el área de postgrado y de ciencias de la salud, que se ofrecen en forma semestral.

La Universidad cuenta con una matrícula aproximada de 42 mil estudiantes, de los cuales el 74% corresponde a alumnos inscritos en programas de licenciatura; el 18%, en su programa de bachillerato; y más del 7% son alumnos de postgrado.

Por lo que respecta a las instalaciones, UNITEC tiene siete *campi*: Marina-Cuitláhuac, Sur, Atizapán, Ecatepec y Coyoacán, Zapopan y Cumbres. Estos dos últimos ubicados en Guadalajara y Monterrey, respectivamente.

La capacidad en cada *campus* va de 7 mil a 16 mil estudiantes.

UNITEC está acreditada ante la Federación de Instituciones Mexicanas Particulares de Educación Superior (FIMPES), y pertenece a la Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES). Así mismo, forma parte de los Comités Interinstitucionales para la Evaluación de la Educación Superior (CIEES).

2.2.2 Su misión

Generar y ofrecer servicios educativos en los niveles medio superior, superior y postgrado; conjugando educación científica y tecnológica sobre una base de humanismo; promoviendo una actitud de aprendizaje permanente, una cultura basada en el esfuerzo y un espíritu de superación; combinando la profundidad en el estudio de cada disciplina con una visión amplia de la empresa, la sociedad y la vida; buscando elevar permanentemente la calidad académica; adecuando nuestros

procesos educativos a las diversas necesidades de los estudiantes, y aprovechando eficientemente los recursos de la Institución para dar acceso a grupos más amplios de la sociedad.⁶

2.2.3 Alianzas

UNITEC ha hecho una alianza estratégica con la Escuela de Organización Industrial (EOI) de Madrid para impartir dos de los programas académicos que esta institución ofrece en España y en otros países del mundo.

Con Sun Microsystems ha creado la Incubadora de Negocios y Tecnología de Información.

En conjunto con Informatics Holdings Ltd., UNITEC establecerá en México franquicias para ofrecer programas en tecnologías de información donde los alumnos podrán obtener desde un certificado de aptitud profesional hasta el grado de maestría.

En el 2004, UNITEC logró que el Instituto Ortega y Gasset, adscrito a la Universidad Complutense de Madrid, otorgue el grado de maestro a los egresados de dos de sus programas de postgrado: Dirección de Tecnología en Información, y Derecho Empresarial y de Negocios Internacionales.

En ese mismo año, 2004, UNITEC firmó un acuerdo con Berlitz de México, para que este último se haga cargo de la enseñanza del idioma inglés dentro de los programas académicos que ofrece la Universidad.⁷

⁶ Universidad Tecnológica de México. Misión. <http://www.unitec.mx/portal/mision> (3 de junio, 2006)

⁷ Universidad Tecnológica de México. Alianzas. <http://www.unitec.mx/portal/alianzas> (3 de junio, 2006)

3 La coordinación general del programa

3.1 Diagnóstico situacional del programa Berlitz-Unitec

Después de un largo proceso de negociaciones, en el año 2004, Berlitz firmó un acuerdo con UNITEC para enseñar inglés a los alumnos de esta Universidad.

El programa piloto arrancó en el cuatrimestre 2004-3 con 43 grupos en 4 *campi*: Atizapán, Cuitláhuac, Ecatepec y Sur. Los 410 alumnos que participaron en ese piloto provenían de la Dirección de Educación Continua; es decir, eran estudiantes que se inscribieron en la modalidad de curso optativo.

A partir del ciclo 2005-1, la materia de inglés pasó a formar parte del plan de estudios de los 19 programas de licenciatura que UNITEC ofrecía hasta ese momento. Asimismo, se iniciaron las clases de inglés en bachillerato únicamente en los *campi* de Zapopan y de Cumbres, tal como continúan hasta la fecha.

En el primer cuatrimestre, la persona que estuvo encargada de la parte académica del programa fue la *Area Manager of Instruction*.

El contrato exigía que en cada *campus* hubiera un representante de Berlitz que pudiera sustituir en caso de que algún profesor no llegara, que pudiera evaluar a los nuevos alumnos y resolver de inmediato cualquier posible problema. Para ello se creó el puesto de coordinador de *campus* y se definieron algunas de las actividades que tendría que realizar.

En el segundo cuatrimestre, una de las *Local Instructor Supervisors* (LIS) se quedó a cargo. Sin embargo, cuando la *AMI* renunció y esa misma LIS fue promovida a la dirección del departamento, me llamaron para ofrecermela coordinación general. Así, en febrero del 2005, cuando ya había comenzado el ciclo 2005-2, quedé al frente del programa Berlitz-Unitec.

Por lo que toca a Berlitz, ya conocía la empresa, sus procesos y metodología muy bien ya que ingresé como profesora de idiomas en junio de 1980. A lo largo de los 26 años que he trabajado en ella, he realizado diferentes funciones además de mi trabajo de docencia. De 1987 a 1994 trabajé en el Departamento de Método como supervisora. Las principales actividades que desarrollé en ese puesto fueron reclutamiento, selección y capacitación de nuevos profesores; supervisión académica; creación de programas en el área de English for Specific Purposes (ESP); y, desarrollo de programas de formación docente. Gracias a esta experiencia previa, inicialmente no me preocupaba tanto esta parte del programa sino el desconocimiento que

tenía sobre UNITEC, su normativa académica y operativa, así como las cuestiones del día a día de la operación en los *campi*.

Empecé por revisar los documentos existentes en ese momento: el contrato firmado entre las dos instituciones, los Reglamentos de Alumnos de Licenciatura y de Preparatoria, y una guía de implantación que había escrito el Equipo Responsable de la Implantación (ERI) por parte de UNITEC y que, a partir del ciclo 2005-3, se convertiría en el Manual de Operación de la Materia de Inglés Obligatorio.

Por su parte, Berlitz había compilado el *Unitec/Berlitz English Program Overview*. Ese documento se les dio a las contrapartes de los coordinadores de *campus*, los Directores Académicos de Inglés, puesto creado *ex profeso* por la Universidad, para que se familiarizaran con el modelo educativo de Berlitz.

Lo que no había era una descripción del nuevo puesto, una definición de actividades, ni de objetivos.

Al empezar a trabajar en el programa, me di cuenta de las debilidades que existían en diferentes áreas:

FORMACIÓN DOCENTE

En el primer cuatrimestre (2004-3), los 25 maestros que participaron en el programa estaban trabajando en alguno de los centros Berlitz. Para el segundo cuatrimestre (2005-1) se necesitaron 45 maestros, mismos que todavía pudieron salir de los centros. Sin embargo, para el tercer ciclo (2005-2), se necesitaron 81 maestros y los centros fueron incapaces de proveerlos por lo que hubo que contratar, por primera vez, maestros exclusivamente para Unitec.

Los procesos de reclutamiento y selección se hicieron al vapor, y la capacitación que se les dio fue mínima ya que muchos de ellos ni siquiera recibieron las 35 horas del Berlitz Initial Training (BIT) sino que fueron entrenados “en línea” para poder tenerlos listos en tres o cuatro días.

Eso significaba que casi la mitad de la plantilla docente carecía de experiencia y de una adecuada capacitación para desempeñar su trabajo.

Además de esta situación, no había un proceso de inducción para que los nuevos profesores se familiarizaran con el reglamento de UNITEC así como con las diferentes operaciones académicas y administrativas requeridas por la Universidad, lo que ocasionaba incidencias, que es como llama UNITEC a cualquier evento o situación que se sale de su normativa.

PLANEACIÓN

Alrededor de la semana 10, el Director de Logística de UNITEC, debe proporcionarle a Berlitz la proyección de grupos obligatorios o curriculares para el siguiente cuatrimestre con objeto de que este último tenga listos a los profesores que se necesitarán. Sin embargo, dicha proyección ha resultado ser un aproximado que, además, no incluye a los grupos de Educación Continua. De hecho, los alumnos optativos tienen como plazo máximo para inscribirse la semana 2, es decir, dos semanas después del inicio del cuatrimestre. Esto hace que sea difícil hacer una planeación adecuada ya que siempre se necesitan profesores de último minuto.

PROGRAMAS DE ODONTOLOGÍA Y TURISMO

Berlitz se había comprometido a desarrollar programas especiales para Odontología y Turismo ya que en ambos casos, se instituyó la materia de inglés como obligatoria en 6 niveles, a diferencia de las otras licenciaturas en las que solamente hay 4 niveles obligatorios. La Universidad quería que los alumnos de esas licenciaturas tuvieran un programa diferenciado en los niveles 5 y 6, en lugar de cursar las mismas especialidades que hacen todos los alumnos de las otras licenciaturas y que son *Business 1*, en nivel 5; *Business 2*, en nivel 6.

ASIGNACIÓN DE NIVEL

Cuando arrancó el programa, se aplicaron exámenes de ubicación de manera masiva. La forma en que lo manejaron fue reunir a todos los alumnos que cupieran en el auditorio de un *campus* y aplicarles la parte escrita del examen de ubicación. Si al momento de calificar el examen de opción múltiple se pensaba que el alumno debía empezar en nivel 1, no se le hacía la evaluación oral. Además, como había que evaluar a muchísimos alumnos al mismo tiempo, se presentaron serios errores que llevaron a que algunos grupos no se formaran de manera homogénea.

Cuando un alumno se quejaba por no estar en el nivel adecuado, tanto los profesores como los coordinadores volvían a evaluarlos y emitían una nueva constancia de nivel. Esto no representa ningún problema en un centro Berlitz; sin embargo, es visto por UNITEC como algo inaceptable.

ESTUDIOS LABORALES

Desde el principio, UNITEC proporcionó a Berlitz una lista con los requisitos que deberían cumplir los profesores entre los que se encuentra un estudio laboral que debe realizar una compañía externa. Todos los documentos se deben presentar en el momento de asignarle

un grupo a un profesor, excepto el estudio laboral. Para la entrega de este último el plazo se extiende hasta la semana 3.

Si el estudio laboral contiene algún comentario negativo acerca del profesor, UNITEC le solicita a Berlitz que reemplace al maestro de inmediato. Durante mi primer mes, se presentaron tres casos de malos estudios laborales en los que hubo que sustituir a maestros que ya se encontraban dando clases.

PROFESORES DE PREPARATORIA EN CUMBRES Y ZAPOPAN

Como mencioné anteriormente, en los dos *campi* que UNITEC tiene en provincia, Berlitz no sólo se hizo cargo del programa de inglés en licenciatura, sino también en bachillerato.

Como muchos de los muchachos que ingresan a esos *campi* vienen de escuelas bilingües, UNITEC solicitó a Berlitz darles clases de francés a los alumnos que acreditaran el inglés por medio de un examen.

La Secretaría de Educación Pública es muy estricta en los requisitos que establece para los profesores de lenguas adicionales al español a nivel bachillerato. En el caso de inglés, solamente acepta el Certificate for Overseas Teachers of English (COTE) de la Universidad de Cambridge, o el examen TOEFL con 550 puntos.

En el caso del francés, acepta algunos diplomas que otorga el Ministerio de Educación de Francia, cualquier licenciatura en Letras Francesas o en la Enseñanza del Francés, y la Certificación de Profesor de Lengua Extranjera del Centro de Lenguas (CELE) de la UNAM.

Por lo que respecta al *campus* de Cumbres, no se pudieron conseguir profesores de francés que cumplieran con los requisitos por lo que únicamente se ha dado inglés como lengua extranjera en bachillerato. Es interesante anotar que UNITEC contrató a la Alianza Francesa local para que les diera el servicio y tampoco ellos pudieron conseguir profesores con esos requisitos.

En Zapopan, se consiguieron cinco maestras egresadas de la Licenciatura en Didáctica del Francés, de la Universidad de Guadalajara. Desgraciadamente, ninguna de ellas estaba titulada. Eso significó tener que traerlas al D.F. para que presentaran el examen del CELE.

Además del costo de traer a las profesoras de provincia a la ciudad de México, no se tenía la garantía de que éstas obtuvieran el certificado, de hecho una de ellas reprobó. Había, entonces, que buscar una solución permanente o dejar de dar clases de francés en bachillerato.

SUSTITUCIONES DE PROFESORES

Uno de los apartados del contrato firmado entre Berlitz y UNITEC, obliga a la primera a dar el 100% de las clases programadas en el ciclo. De no ser así, Berlitz tendría que pagar una penalización por incumplimiento.

La rotación de maestros siempre ha formado parte del método Berlitz. El que el alumno no tenga siempre al mismo profesor lo ayuda a practicar y mejorar su comprensión auditiva ya que no se acostumbra a escuchar solamente un determinado acento.

En el programa Berlitz-Unitec, un grupo tiene al mismo maestro a lo largo del cuatrimestre. Sin embargo, cuando el profesor tiene que faltar por alguna razón, lo más fácil es sustituirlo con otro.

Dentro del esquema académico de la Universidad, un profesor de determinada materia no puede ser sustituido temporalmente por otro porque no habría continuidad en el programa. Cuando un profesor, por la razón que sea, falta a una clase, debe reponerla. Sin embargo, para que una reposición sea válida, de acuerdo con la normativa de UNITEC, debe programarse en un horario diferente al de la clase y debe asistir el 50% de los alumnos del grupo; sin embargo, el reglamento de alumnos no los obliga a asistir a las clases de reposición.

EVALUACIÓN CONTINUA DE LA CALIDAD ACADÉMICA DEL PROGRAMA

UNITEC tiene perfectamente instituido su proceso de evaluación a los docentes. Esta evaluación la realizan los estudiantes en las semanas 9 y 10 de cada ciclo. Para tal efecto, ellos saben que deben pasar al centro de cómputo de la Universidad y llenar una forma en la que se evalúan 4 áreas: apego del profesor a las reglas, enseñanza, aprendizaje y actitudes. El cuadro 4 muestra los reactivos que los alumnos deben calificar en una escala del 1 al 5, en la que 1 es inaceptable y 5 excelente.

Cuando un profesor obtiene una evaluación menor a 3, la Universidad no lo contrata para el siguiente ciclo.

En este sentido, los profesores del programa siempre han salido muy bien evaluados. Sin embargo, Berlitz tiene sus propios instrumentos de evaluación que emplean los Supervisores (LIS's).

Una parte importante de las actividades de los coordinadores de *campus* estará relacionada con cuestiones académicas y ninguno de ellos había recibido capacitación como supervisor.

EVALUACIÓN PARA PROFESORES DE INGLÉS PROGRAMA BERLITZ-UNITEC	
<p>Instrucciones: Por favor, evalúa el desempeño de tu profesor en los aspectos en cada reactivo usando una escala del 1 al 5: 1 = inaceptable 5 = excelente</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La puntualidad y asistencia del profesor a todas las clases. 2. La explicación sobre la forma de evaluar del aprendizaje y los puntos básicos del reglamento sobre los cuales se rige el curso. 3. La objetividad del profesor para evaluar el aprendizaje. <ul style="list-style-type: none"> - Usa el mismo criterio para calificar a todos los alumnos - Establece claramente las políticas de la evaluación. - El grado de dificultad del examen es adecuado al curso. 4. La exposiciones del profesor <ul style="list-style-type: none"> - Domina el idioma inglés - Su exposición es clara, precisa y ordenada. - Expone conceptos con claridad - Aclara dudas satisfactoriamente 	<ul style="list-style-type: none"> - Utiliza el nivel de inglés adecuado al nivel de los alumnos - Hace la clase amena e interesante - Motiva a sus alumnos <ol style="list-style-type: none"> 5. El profesor atendió todas las preguntas y comentarios. 6. Los comentarios que recibiste del profesor extraclase. 7. La forma en que el profesor mantuvo la disciplina y calidad de las actividades escolares. 8. El cumplimiento del profesor con el calendario escolar en la aplicación de exámenes y entrega de calificaciones bimestrales. 9. La forma en la que el profesor se condujo al grupo. 10. En general cómo evaluarías el desempeño del profesor.

Cuadro 4

EXÁMENES

Desde el primer cuatrimestre, empezaron a presentarse casos en los que se perdían exámenes o en los que un alumno fotografiaba un examen con la cámara de su teléfono celular. Evidentemente, los resultados de los exámenes, los cuales son de opción múltiple, empezaron a circular entre los alumnos ya que cada vez era más frecuente que un alumno con un bajo desempeño durante el curso alcanzara una calificación alta en el examen.

3.2 Actividades desarrolladas por la Coordinación General del programa Berlitz-UNITEC

Como consecuencia de las necesidades y problemas mencionados en el apartado anterior, se establecieron los objetivos y se desarrollaron las actividades que se describen a continuación:

3.2.1 Formación docente

Como se dijo antes, para el cuatrimestre 2005-2, la mitad de la plantilla docente del programa carecía tanto de experiencia como de una adecuada capacitación para desempeñar su trabajo.

Por esta razón, la cuestión más urgente en este terreno era mejorar el nivel de preparación de los maestros asignados al programa mediante una mayor capacitación tanto en el aspecto docente como en el conocimiento de la normativa de dicho programa.

Los objetivos que se establecieron fueron:

- Proporcionar a los profesores del programa que hubieran tomado la capacitación en línea y que carecieran de *Teacher's Diploma*, el Berlitz Initial Training presencial.
- Capacitar a todos los profesores del programa en los materiales empleados en los niveles 5 al 8.
- Crear un manual que orientara a los nuevos profesores acerca del programa.
- Desarrollar un plan de formación continua, que proveyera de herramientas teórico-prácticas a los maestros para que éstos pudieran desempeñar mejor su labor docente dentro del marco del programa Berlitz-Unitec.

Para el primer objetivo, esperé a que terminara el ciclo y aprovechar el período intercuatrimestral para proporcionar a los maestros el curso de entrenamiento inicial: *Berlitz Initial Training*.

La segunda meta, se alcanzó programando 1 sesión de 6 horas con los maestros de cada campus también en el período intercuatrimestral, por lo que para el ciclo 05-3, todos los maestros de la plantilla habían recibido la capacitación para los niveles intermedios.

Preparé el manual para los profesores, *Berlitz-Unitec Program Handbook*, el cual estuvo listo en septiembre del 2005, antes del inicio del ciclo 06-1. Desde entonces se les da a leer a todos los maestros que se integran a la plantilla. (Anexo)

Como se mencionó antes, los *Local Instructor Supervisors* son las personas encargadas de dar los cursos de capacitación a los maestros. Sin embargo, por lo que se refiere al programa, ellos solamente se involucran con el curso inicial de capacitación.

Desde que realicé mis primeras visitas académicas, me di cuenta de que los maestros del programa necesitaban mucho apoyo en cuanto a técnicas de enseñanza y manejo de grupos grandes.

Durante el ciclo escolar, es muy difícil compaginar los horarios de todos y programar algún taller. Es por ello que los talleres de formación docente se realizan siempre en los períodos intercuatrimestrales y, hasta ahora, los he dado yo.

Los temas de los talleres han sido:

- Aprendizaje significativo
- Cómo manejar grupos grandes.
- Cómo adaptar el material para alumnos sin ningún conocimiento previo del idioma inglés.
- *Classroom management*

3.2.2. Desarrollo de programas especiales

Como parte de mis funciones como responsable de la parte académica del programa, tuve que desarrollar dos programas especiales para los niveles 5 y 6 de las licenciaturas de Administración de Empresas Turísticas y de Odontología.

En ambos casos, como mencioné anteriormente, hay seis niveles obligatorios en lugar de los cuatro que se establecieron para el resto de las licenciaturas e ingenierías. Por esa razón, la Universidad quería que en los dos últimos niveles existieran programas diferenciados.

3.2.2.1 Programa para Administración de Empresas Turísticas

Debo decir que no fue nada fácil la negociación que precedió a este programa especial. UNITEC designó como su representante a la Lic. Blanca Rosa Ramírez, Directora Académica de la licenciatura en *campus* Sur quien, desgraciadamente, no hablaba inglés ni tenía conocimientos sobre la enseñanza de lenguas extranjeras.

En un principio, la Lic. Ramírez me solicitó que se creara un programa *ex profeso* pero el lapso de tiempo que me daban para concluirlo era demasiado corto: estábamos a mediados de marzo y deseaban lanzarlo en mayo, en el ciclo 2005-3, aunque finalmente no empezó hasta el cuatrimestre siguiente.

De acuerdo con J. D. Brown, el desarrollo de cualquier programa debe incluir un análisis de necesidades, objetivos, instrumentos de evaluación y materiales.¹

Para la parte del análisis de necesidades, el cual define Brown como la “recolección y el análisis sistemático de toda información relevante, necesaria para satisfacer los requerimientos de aprendizaje de los estudiantes dentro del contexto de las instituciones involucradas en dicha situación de aprendizaje”², revisé los objetivos y el plan de estudios de la licenciatura, así como el perfil del egresado.

Debido al poco tiempo con que contaba, decidí ver si alguno de los cursos de inglés para turismo que existen en el mercado se adaptaba a los objetivos y los contenidos del plan de estudios.

Encontré dos cursos que se ajustaban bastante bien tanto al currículo de la licenciatura como a los niveles en los que se usarían: *English for International Tourism* de Longman, y *Going International* de Oxford University Press. Le presenté ambas propuestas a la Lic. Ramírez y ella escogió la de *Oxford*. Sin embargo, hubo que desarrollar material

¹ Brown, J. D. *The Elements of Language Curriculum. A Systematic Approach to Program Development*. Boston, Heine & Heine Publishers, 1995. 250 pp. p. 26.

² *Ibidem*, p. 27.

complementario para enriquecer ciertos temas que no se tocaban en el curso de *Oxford*, o que se cubrían muy superficialmente. Para cada uno de estos materiales preparé un *lesson plan* para que los profesores supieran cuál era el objetivo de la clase, cómo presentar los contenidos y cómo practicarlos.

Además, tuve que desarrollar los instrumentos de evaluación tanto para el examen parcial como para el examen final de cada nivel.

El programa para el 5° nivel se piloteó durante el ciclo 2006-1. Nos dimos cuenta de que el material complementario resultaba demasiado extenso por lo que se acortó. Al término del cuatrimestre 2006-2, se volvió a evaluar el material con resultados favorables.

Actualmente el programa de inglés para Turismo es como sigue:

5o cuatrimestre:

Berlitz English 5

Going International Capítulos 1 al 6

Material complementario

6° cuatrimestre:

Berlitz English 6

Going International capítulos 7 al 12

Material complementario

Con objeto de facilitar el trabajo de los profesores, recopilé varios glosarios de términos de hostelería, así como de alimentos y bebidas para que pudieran consultarlos y para que les proporcionaran una copia a sus alumnos.

En este ciclo, 2006-3, es la segunda vez que se dan los dos niveles con el material complementario modificado y parece que ya no hay ningún problema para cubrir los contenidos de ambos cursos.

3.2.2.2 Programa para Odontología

Cuando supe que tenía que desarrollar un programa especial para el 5° y 6° niveles de inglés de esta licenciatura, realmente me puse a temblar. No sabía absolutamente nada del tema ni tenía idea de qué era lo que debía hacer. Afortunadamente, la Dra. Cecilia González Malagón, Directora Académica de Odontología, supo decirme desde un principio qué era lo que esperaba y lo que deseaba que se incluyera.

La Dra. González entendía perfectamente que no se trataba de enseñarles odontología a los alumnos sino de que ellos aprendieran los términos más comunes en inglés y que lo más importante era que desarrollaran habilidades que pudieran ayudarles en su vida profesional futura.

Con base en esa postura y después de revisar el plan de estudios y el perfil de egreso le presenté a la Dra. González una propuesta que contemplaba situaciones comunes para un odontólogo con objeto de que los alumnos aprendieran a desenvolverse en ellas en inglés.

En el programa de inglés para el 5º semestre se cubren Berlitz English 5 y *Meetings & Presentations*.

Además de los objetivos derivados de estos dos programas, los alumnos aprenden a hacer lo siguiente en inglés:

- Elaborar una encuesta de hábitos de higiene.
- Elaborar una ficha clínica.
- Emplear el vocabulario médico relativo a la cabeza, cuello y cavidad bucal.
- Emplear el vocabulario relativo al equipo e instrumental médico que se encuentra en un consultorio dental.
- Elaborar un programa preventivo de salud bucal.
- Expresar sus opiniones acerca de temas relacionados con su ámbito profesional con seguridad, confianza y de manera correcta.
- Realizar presentaciones de casos clínicos.

En el cuadro 5 pueden verse gráficamente cómo se intercalan los contenidos del curso.

Odontología 5º semestre										
	DÍA 1	DÍA 2	DÍA 3	DÍA 4	DÍA 5	DÍA 6	DÍA 7	DÍA 8	DÍA 9	DÍA 10
L 1	Orientation	E5 Cap. 1	M&P Cap. 1	M&P Cap. 2	E5 Cap. 2	Head Anatomy	M&P Cap. 4	E5 Cap. 3	E5 Cap. 3	M&P Cap. 5
L 2	E5 Cap.1	E5 Cap. 1	M&P Cap. 1	Medical	E5 Cap. 2	M&P Cap. 3	M&P Cap. 4	E5 Cap. 3	At the Dental Office (Equipment)	M&P Cap. 6
L 3	E5 Cap.1	Healthy Habits Survey	M&P Cap. 2	Records	E5 Cap. 2	M&P Cap. 3	At the Dental Office (Role Play)	E5 Cap. 3	M&P Cap. 5	M&P Cap. 6
	DÍA 11	DÍA 12	DÍA 13	DÍA 14	DÍA 15	DÍA 16	DÍA 17	DÍA 18	DÍA 19	DÍA 20
L 1	Prophylactic Program	E5 Cap. 4	E5 Cap. 4	M&P Cap. 7	TV show on the use of fluoride	E5 Cap. 5	M&P Cap. 9	M&P Cap. 10	E5 Cap. 6	Presentation on Restorative Dentistry
L 2	Midterm	E5 Cap. 4	Public Health Services (Debate)	M&P Cap. 8	E5 Cap. 5	E5 Cap. 5	M&P Cap. 9	Presentation on Risk factors	E5 Cap. 6	M&P Cap. 11
L 3	Feedback	E5 Cap. 4	M&P Cap. 7	M&P Cap. 8	E5 Cap. 5	Debate (Dentistry Ethics)	M&P Cap. 10	E5 Cap. 6	E5 Cap. 6	M&P Cap. 11
	DÍA 21	DÍA 22								
L 1	M&P Cap. 12	Presentation (Clinical Case)								
L 2	M&P Cap. 12	Written test								
L 3	Presentation (Clinical Case)	Written test								

Cuadro 5

Indudablemente, para cualquier profesional resulta útil comprender textos en inglés pero, en este caso, se trataba de algo realmente vital ya que a lo largo de los últimos semestres de la carrera, los muchachos deben leer y trabajar con un gran número de textos médicos en inglés. Por esta razón la Dra. González me pidió, desde un principio, que la comprensión de lectura jugara un papel importante en el 6° nivel.

Comprender un texto escrito significa extraer de él la información requerida lo más eficientemente posible. En nuestra vida diaria, empleamos diferentes estrategias dependiendo del tipo de texto que estemos leyendo, así como del objetivo que tengamos en mente al hacerlo.

Existen fundamentalmente dos razones por las que leemos: por placer o por información, ya sea que tengamos que encontrar algún dato, o bien para hacer algo con la información que obtengamos.

De acuerdo con Françoise Grellet, al planear un curso de comprensión de lectura, así como al desarrollar ejercicios para él, debe haber variedad en el tipo de actividades. Además, no se le debe imponer un determinado tipo de ejercicio a un texto sino dejar que el texto “sugiera” el tipo de ejercicio y de competencia que se puede trabajar con él. Es decir, el texto debe ser el punto de arranque para determinar por qué alguien lo leería, cómo se leería y cómo se puede relacionar con otro tipo de información antes de desarrollar algún ejercicio en particular.³

Ésa fue la manera en la que trabajé los textos para este programa especial.

Los contenidos del programa de inglés de 6° semestre son Berlitz English 6 y *Negotiations*. Por lo que respecta a la parte de *Reading Comprehension* se busca que al final del curso el alumno sea capaz de:

- Inferir el contenido de un artículo médico mediante el contexto, así como mediante la formación de palabras.
- Comprender las relaciones que se dan entre las oraciones.
- Reconocer la unión de oraciones e ideas gracias a los pronombres de referencia y a los nexos.
- Identificar la idea principal de un texto médico y la información que la apoya.
- Reconocer la secuencia cronológica empleada en un texto médico.
- Identificar oraciones que expresan analogía y contraste.
- Reconocer una organización lógica y argumentativa.
- Resumir los puntos principales de un texto médico.
- Identificar las estrategias necesarias para tomar apuntes durante o después de una lectura.

³ Cfr. Grellet, F. *Developing Reading Skills. A practical guide to reading comprehension exercises*. Cambridge, Cambridge University Press, 1990. 250 pp. p. 10.

Éstos son objetivos que todo curso de comprensión de lectura debe tener.⁴

El cuadro 6 muestra cómo se estructura el curso.

Odontología 6 ^o semestre										
	DÍA 1	DÍA 2	DÍA 3	DÍA 4	DÍA 5	DÍA 6	DÍA 7	DÍA 8	DÍA 9	DÍA 10
L1	Orientation	E6 Cap. 1	Neg. Cap. 1	Neg. Cap. 1	E6 Cap. 2	Study skills: note-taking	Neg. Cap. 2	E6 Cap. 3	E6 Cap. 3	Neg. Cap. 3
L2	E6 Cap. 1	E6 Cap. 1	Neg. Cap. 1	Study skills: summarizing	E6 Cap. 2	Neg. Cap. 2	Neg. Cap. 2	E6 Cap. 3	Reading	Neg. Cap. 3
L3	E6 Cap. 1	The use of a glossary	Neg. Cap. 1	E6 Cap. 2	E6 Cap. 2	Neg. Cap. 2	Reading	E6 Cap. 3	Neg. Cap. 3	Neg. Cap. 3
	DÍA 11	DÍA 12	DÍA 13	DÍA 14	DÍA 15	DÍA 16	DÍA 17	DÍA 18	DÍA 19	DÍA 20
L1	Reading	E6 Cap. 4	E6 Cap. 4	Neg. Cap. 4	Reading	E6 Cap. 5	Neg. Cap. 5	Neg. Cap. 5	E6 Cap. 6	Reading
L2	Midterm	E6 Cap. 4	Reading	Neg. Cap. 4	E6 Cap. 5	E6 Cap. 5	Neg. Cap. 5	Reading	E6 Cap. 6	Neg. Cap. 6
L3	Feedback	E6 Cap. 4	Neg. Cap. 4	Neg. Cap. 4	E6 Cap. 5	Reading	Neg. Cap. 5	E6 Cap. 6	E6 Cap. 6	Neg. Cap. 6
	DÍA 21	DÍA 22								
L1	Neg. Cap. 6	Reading								
L2	Neg. Cap. 6	Written Test								
L3	Reading	Written Test								

Cuadro 6

Para poder desarrollar estas habilidades, tuve que buscar artículos relacionados con alguna área de la Odontología y que se prestaran a cubrir los diferentes objetivos específicos. Se incluyeron, además, tres temas importantes: el uso del glosario, cómo tomar notas y cómo elaborar resúmenes.

3.2.3 Asignación de nivel

Con objeto de tener evaluaciones más precisas del nivel de los alumnos, se modificó el proceso de los exámenes de colocación por lo que, actualmente, funciona de la siguiente manera:

1. El alumno realiza una autoevaluación después de realizar el proceso de admisión a UNITEC. En este formato, el alumno señala cuáles son sus conocimientos previos en el idioma inglés. (Anexo)
2. El departamento de admisión (PAT), le manda una lista semanal al coordinador del campus con los nombres de los alumnos que

⁴ Cfr. Grellet, *op. cit.*, pp. 12-13.

- deberán hacer el examen de colocación escrito, así como la fecha en que lo presentarán.
3. El coordinador del *campus* aplica los exámenes de colocación e, inmediatamente después, realiza una evaluación de las habilidades orales del alumno.
 4. Con base en los resultados obtenidos tanto en el examen escrito como en la evaluación oral, el coordinador extiende una constancia de nivel con la que el alumno inscribe la materia.

3.2.4 Estudios laborales

Este requisito consiste en contratar a una compañía señalada por la Universidad para que investigue los antecedentes laborales de los maestros que se integran al programa.

El estudio tarda aproximadamente una semana y, actualmente, se les manda hacer a todos los nuevos profesores de Berlitz desde el momento en que acuden a tomar el *Berlitz Initial Training (BIT)* con objeto de tener los resultados antes de que firmen el contrato de trabajo.

3.2.5 Requisitos para maestros de francés en bachillerato

Después de varias negociaciones con la Secretaría de Educación Pública, UNITEC consiguió que se incluyera el diploma que otorga la Alianza Francesa en los requisitos para maestros de francés de bachillerato. Este logro nos permite asegurar nuestra permanencia en el *campus* de Zapopan y abre la posibilidad de que reiniciemos las clases de francés en *campus* Cumbres.

3.2.6 Sustituciones

UNITEC permite actualmente que el coordinador del *campus*, o cualquier otro maestro de la plantilla, sustituya a un maestro que falta. Esto garantiza que se de el 100% de las lecciones programadas.

3.2.7 Exámenes

Desarrollé una batería de exámenes finales para evitar que los alumnos se pasaran las respuestas. Ahora se cuenta con 4 versiones para cada nivel, mismas que se aplican a los alumnos de un mismo grupo para evitar el riesgo de que se copien entre sí. (Anexo)⁵

3.2.8 Evaluación de la calidad académica

Todos los coordinadores de *campus* han recibido capacitación como *Local Instructor Supervisors (LIS's)* para que la supervisión de las clases (*coaching*) se dé exactamente como en los centros.

⁵ Se anexa como ejemplo uno de los exámenes que desarrollé para el nivel 2.

Existen dos períodos fijos para que se realicen las visitas académicas, antes de los exámenes parciales y antes de los exámenes finales.

Los maestros reciben retroalimentación y, según se requiera, se establece un programa de trabajo para que puedan mejorar sus áreas de oportunidad.

Dos veces al cuatrimestre también, se lleva a cabo el proceso de *counseling*, en el que el coordinador entra a los grupos para preguntarles a los alumnos cómo se sienten con sus clases y si han tenido algún problema relacionado con el programa de inglés.

3.2.9 Maestros “veladora”

Al inicio de cada cuatrimestre se escoge un equipo de maestros para que le ayuden al coordinador tanto en tareas administrativas, como en sustituciones, así como en cuestiones académicas de evaluación de alumnos y asesorías. Estos maestros se conocen como “veladoras”.

3.2.10 Asesorías para los alumnos

Se ha implementado un sistema de asesorías por nivel para aquellos alumnos que tengan dudas respecto a los contenidos que se ven en clase.

4. Valoración crítica de la actividad profesional

4.1 Importancia de las actividades desarrolladas

A lo largo del año y medio que he trabajado en la Coordinación General, ha habido avances importantes tanto en el aspecto administrativo como en el aspecto académico. El programa se ha consolidado y esto se refleja no solamente en el crecimiento del número de grupos y de alumnos, sino en el hecho de que ya estamos en pláticas con la Universidad Tecnológica de México para participar activamente en los nuevos retos que se plantean: sus dos nuevos programas de licenciatura: Licenciatura en Negocios Internacionales e Ingeniería Mecatrónica; así como las licenciaturas semipresenciales para las que nos están pidiendo una opción en línea.

Desde el punto de vista administrativo, gracias a un proceso constante de negociación, UNITEC ha aceptado abrir más horarios, lo que ha permitido, por un lado, que los maestros tengan clases escalonadas y, por el otro, que no crezcan los requerimientos de maestros por franja horaria.

Haber desarrollado el *Berlitz-Unitec Program Handbook* permite darles a los nuevos maestros una mejor orientación sobre los aspectos administrativos del programa.

El mayor logro en este sentido ha sido, sin duda, el que UNITEC consiguiera que la Secretaría de Educación Pública incluyera el Nuevo DELF B2, que otorga la Alianza Francesa, entre los diplomas aceptados por la SEP como certificación para maestros de francés a nivel bachillerato.

La parte académica del programa es en donde se refleja la mayor parte del trabajo que he realizado en la Coordinación General:

1. Los programas de 5° y 6° niveles de Odontología y Turismo.
2. Las baterías de exámenes finales.
3. El nuevo procedimiento para los exámenes de ubicación.
4. Los talleres de formación docente.

En el cuatrimestre que acaba de terminar, 2006-3, se empezaron a implementar en algunos *campi* asesorías para alumnos con bajo desempeño académico. Lo que se pretende para el ciclo 2007-1 es expandir el sistema de asesorías a todos los *campi*.



Los personajes medulares del programa son los maestros y los alumnos y es en ellos en los que he enfocado mi trabajo.

Respecto a los maestros, no ha sido del todo posible consolidar un equipo de trabajo, aunque sí existe un *team* de maestros en cada


campus que ha trabajado en el programa casi desde el principio y que ha participado activamente en los talleres que se han llevado a cabo.

Los resultados obtenidos en la encuesta de clima laboral efectuada por el Departamento de Recursos Humanos de Berlitz en junio de este año, fueron muy gratificantes ya que los puntajes más altos de todos los centros Berlitz del país los alcanzaron *campus* Cuitláhuac, *campus* Atizapán y *campus* Sur con 91, 90 y 90 respectivamente de un máximo posible de 100. Las áreas que se evaluaron fueron: Liderazgo, grupos de trabajo, condiciones de trabajo y comunicación.

Por lo que se refiere a los alumnos, el nivel de satisfacción que demuestran respecto a sus maestros es muy bueno. El cuadro 7 muestra los puntajes alcanzados en las evaluaciones realizadas por los alumnos a partir del ciclo 2005-2, cuando se incluyeron los maestros de Berlitz en el programa de evaluaciones de UNITEC. Aún no se han entregado todos los resultados del 2006-3, por lo que ese cuatrimestre no aparece en la tabla.

		Evaluación de alumnos			
CAMPI	05-2	05-3	06-1	06-2	
ATIZAPÁN	4.28	4.42	4.47	4.58	
COYOACÁN	4.30	4.34	4.38	4.81	
CUITLÁHUAC	4.32	4.31	4.39	4.56	
CUMBRES	4.48	4.30	4.44	4.44	
ECATEPEC	4.38	4.37	4.38	4.76	
SUR	4.35	4.31	4.34	4.75	
ZAPOPAN	4.11	4.45	4.14	4.18	
TOTAL	4.31	4.35	4.36	4.58	

N.B. El puntaje máximo es 5.



Cuadro 7

Por lo que toca al aprovechamiento o desempeño académico, el índice de reprobados es del 7.21%. La estrategia de las asesorías busca disminuir este índice.

Es importante decir que durante el mes de julio, algunos de nuestros alumnos intermedios fueron entrevistados por representantes de la Universidad de Michigan y de la compañía Disney para ver si su nivel

de inglés les permitiría tomar un curso de intercambio en Orlando, Florida. Los resultados obtenidos por los alumnos fueron excelentes ya que todos los que hicieron la entrevista fueron admitidos para el curso.

Aún hay mucho trabajo por hacer, especialmente en la parte de formación docente.

A través de los talleres se ha logrado que los maestros se familiaricen con la postura constructivista del aprendizaje significativo y que revisen el enfoque comunicativo actual. Sin embargo, debido a que las sesiones se han efectuado de manera un tanto aislada, resulta imperativo desarrollar un programa continuo de formación docente.

Díaz-Barriga y Hernández Rojas opinan que “la formación docente debe abarcar los siguientes planos: conceptual, reflexivo y práctico”.¹

Con base en esa idea, a partir del ciclo 2007-1 se instituirán *workshops* mensuales para trabajar una corriente que se llama *Reflective Teaching* y que parte de las premisas siguientes:

1. *Un docente informado posee un conocimiento extenso acerca del proceso de enseñanza.* La enseñanza es una actividad compleja y multidimensional. Aquel maestro que posea mayor conocimiento y mayor conciencia acerca de los diferentes componentes y las diferentes dimensiones de la enseñanza estará mejor preparado para tomar decisiones y para emitir juicios acerca de su propio desempeño como docente.
2. *Se puede aprender mucho acerca del proceso de enseñanza mediante el autoexamen.* Para muchos maestros, la única fuente de retroalimentación son las visitas de los supervisores. Aunque los comentarios de esos supervisores pueden proveerlos de información útil, los mismos maestros se encuentran en la mejor posición para examinar su propio desempeño.
3. *Muchas de las cosas que suceden en el proceso de enseñanza son ignoradas por el maestro.* Por lo general, los maestros no se dan cuenta del tipo de enseñanza que promueven o de cómo manejan las situaciones que se les presentan en el salón día a día ya que todo en clase se da de manera simultánea. Lo que busca este enfoque es que lo que los maestros hacen todos los días sea más visible para ellos mismos mediante la recolección y el examen de datos provenientes de las diferentes dimensiones de la enseñanza.
4. *La experiencia es insuficiente para el crecimiento profesional del docente.* Aunque la experiencia es un elemento clave del desarrollo docente, es en sí misma insuficiente para el crecimiento profesional. Los maestros desarrollan rutinas y estrategias para manejar las diferentes situaciones que se les

¹ Díaz-Barriga y Hernández Rojas, *op. cit.*, p. 5.

presentan en su práctica cotidiana; sin embargo, esas rutinas y estrategias las aplican casi automáticamente y, generalmente, no están relacionadas con un pensamiento conciente o con un proceso de reflexión. Es por ello que resulta importante un análisis sistemático de esa experiencia.

5. *La reflexión crítica puede permitir que el docente alcance una mayor comprensión del proceso de enseñanza.* La reflexión crítica está relacionada con un examen de las experiencias del docente como base para un proceso de toma de decisiones y como una fuente que inspire al cambio.²

4.2 Propuestas y recomendaciones

En un programa como el que se describe en este informe, las decisiones que se toman a nivel institucional o corporativo tienen un impacto positivo o negativo en él.

La siguiente es una lista de recomendaciones dirigidas tanto a Berlitz como a la Universidad Tecnológica de México:

- ✓ Los grupos deberían tener un máximo de 15 alumnos. El número actual de 20, resulta excesivo si se piensa en los principios del enfoque comunicativo y en un método de enseñanza de tipo conversacional.
- ✓ UNITEC debería permitirle a sus alumnos usar las computadoras de los *campi* para que trabajaran con el CD-ROM y para que accedieran a la página berlitz.com.
- ✓ UNITEC debería estar dispuesto a abrir grupos especiales para *true-beginners*, en lugar de incluir en el primer nivel tanto a principiantes verdaderos como falsos (*false beginners*).
- ✓ Berlitz debería entregar las claves (licencias) para el CD-ROM y para la página web junto con los materiales, en lugar de pedirle al Coordinador del *campus* que las genere, ya que esa labor quita tiempo que se puede dedicar a otras actividades.
- ✓ Todos los maestros que Berlitz contrate para el programa, deberían contar con una sólida formación como maestros de inglés comprobable con certificados como COTE o IELTS.
- ✓ Berlitz debería estar dispuesto a pagar un maestro “veladora” en todos los horarios en los que haya clases para que los coordinadores de *campus* cuenten con mayor apoyo para las sustituciones, las asesorías y el trabajo administrativo que realizan.

² Cfr. Richards, J. y CH. Lockhart. *Reflective Teaching in Second Language Classrooms*. New York, Cambridge University Press, 1997. 201 pp. pp. 3-5.

4.3 Reflexiones y conclusiones

Mi primer acercamiento con la docencia fue completamente accidental: tenía 18 años, necesitaba trabajar y lo único que sabía hacer era hablar inglés e italiano. Un día llamé por teléfono a Berlitz para ver si estaban buscando maestros y me dijeron que sí.

La verdad es que nunca me imaginé que el campo de la educación me gustaría tanto como para dedicarle toda mi vida.

Luego de muchos años de práctica y de haber obtenido el *Diploma for Overseas Teachers of English* de la Universidad de Cambridge, decidí estudiar Pedagogía para comprender mejor los procesos de aprendizaje. Eso fue lo que me llevó al Colegio de Pedagogía de la Facultad de Filosofía y Letras: un enorme interés por descubrir por qué mis alumnos no aprendían lo que yo me esforzaba por enseñarles.

A lo largo de los cuatro años de la carrera, aprendí eso y muchas otras cosas, pero lo más importante es que, gracias a todos mis profesores del Colegio, aprendí que la experiencia sin la teoría y sin la reflexión crítica acerca del propio desempeño profesional, se convierte en una mera sucesión de rutinas carentes de significado.

Por lo general, el camino que emprende un profesional de cualquier disciplina lo lleva de la teoría a la práctica, de los conocimientos adquiridos en la Universidad a la experiencia en el campo profesional.

En mi caso, las cosas sucedieron exactamente a la inversa: primero adquirí experiencia y, posteriormente, surgió la necesidad de comprender los porqués que sólo las teorías podían proporcionar.

En este informe que presento como modalidad de titulación, he expuesto las diferentes actividades que he realizado las cuales han sido sumamente enriquecedoras como pedagoga.

Ciertamente, la formación que recibí en el Colegio de Pedagogía ha guiado el trabajo que he desarrollado en la Coordinación General del programa. Es por ello que este informe surge también de la necesidad personal de plasmar ese trabajo en un escrito que quizá algún día pueda orientar, de alguna manera, a alguna colega pedagoga que se vea involucrada en una situación similar a la que se describe en él.

El campo de acción del pedagogo en la coordinación de cualquier programa educativo es enorme. En el caso de un programa *outsourcing* como éste, el pedagogo pasa a formar parte de un triángulo constituido por él mismo y por las dos instituciones/compañías. Su labor, entonces, es tratar de encontrar un punto de equilibrio entre los intereses de esas compañías/instituciones, los de los maestros y los de los alumnos, en el que todos se puedan beneficiar de esa relación.

BIBLIOGRAFÍA

AUSUBEL, D., J. D. Novak y H. Hanesian. *Psicología Educativa. Un punto de vista cognoscitivo*. México, Trillas, 1983. 340 pp.

BERLITZ (s/f). UNITEC/Berlitz English Program Overview. "s/autor".

BERLITZ INTERNATIONAL, INC. *Berlitz 1878 – 1998. One hundred and twenty years of excellence*. Princeton, Berlitz International, Inc., 1998. 230 pp.

BROWN, J. D., *The Elements of Language Curriculum. A Systematic Approach to Program Development*. Boston, Heine & Heine Publishers, 1995. 250 pp.

DÍAZ- BARRIGA F. y G. HERNÁNDEZ. *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista*. México, McGrawHill, 1999. 212 pp.

FULLAT, O. *Filosofías de la Educación PAIDEIA*. Barcelona, CEAC, 2000. 309 pp.

GRELLET, F. *Developing Reading Skills. A practical guide to reading comprehension exercises*. Cambridge, Cambridge University Press, 1990. 250 pp.

HYMES, D. *Foundations in Sociolinguistics*. Philadelphia, University of Philadelphia Press, 1974. 290 pp.

POSTIC. M. *La relación educativa. Factores institucionales, sociológicos y culturales*. Madrid, Narcea, 2000. 204 pp.

QUIROGA, A. P. de. (Coord.) *El proceso educativo según Paulo Freire y Enrique Pichón Riviére*. Beatriz Romero (Trad.) México, Plaza y Valdés, 1998. 102 pp.

RICHARDS, J.C. (s/a) "Communicative Language Teaching Today". Cambridge University Press. 44 pp.

RICHARDS, J. y CH. LOCKHART. *Reflective Teaching in Second Language Classrooms*. New York, Cambridge University Press, 1997. 201 pp.

SCHMELKES, C. *Manual para la presentación de anteproyectos e informes de investigación*. México, Oxford University Press, 1998. 178 pp.

VADILLO, G. y C. KLINGLER. *Didáctica. Teoría y práctica de éxito en Latinoamérica y España*. México, McGraw-Hill Interamericana, 2004. 200 pp.

WALLACE, M.J. *Training Foreign Language Teachers. A reflective approach*. Glasgow, Cambridge University Press, 1991. 166 pp.

WIDDOWSON, H.G. *Teaching Language as Communication*. Oxford, Oxford University Press. 1978. 164 pp.

DOCUMENTOS CONSULTADOS EN LÍNEA

Diccionario Enciclopédico de Educación en Línea.
[www.insumisos.com/.../Diccionario Enciclopédico de Educación.pdf](http://www.insumisos.com/.../Diccionario%20Enciclop%C3%A9dico%20de%20Educaci%C3%B3n.pdf).
Hecho educativo. (8 de agosto, 2005).

Salinas, J. “Nuevos ambientes de aprendizaje para una sociedad de la información.” www.uib.es/deprt/gte/ambientes.html (20 de mayo, 2006).

Smith, M. “Johann Heinrich Pestalozzi”. www.infed.org/thinkers/et-pest.htm (30 de junio, 2006).

UNESCO *La educación encierra un tesoro. Compendio* p. 35.
www.unesco.org/delors/delors_s.pdf (6 de abril, 2006).

Universidad Tecnológica de México. Misión.
[http://www.unitec.mx/portal/misión](http://www.unitec.mx/portal/misi%C3%B3n) (3 de junio, 2006)

Universidad Tecnológica de México. Alianzas.
<http://www.unitec.mx/portal/alanzas> (3 de junio, 2006)

ANEXOS



Ayudando al Mundo a Comunicarse

MANUAL DEL
PROGRAMA
BERLITZ-UNITEC
(REVISADO MAYO, 2006)

ÍNDICE

Bienvenida al programa Berlitz-Unitec	pág. 3
Nuestra misión..... ..	pág. 4
Breve historia del programa Berlitz-Unitec.....	pág. 5
Sobre la asistencia de los instructores.....	pág. 6
Sobre la asistencia de los alumnos.....	pág. 6
Sobre la vestimenta.....	pág. 7
Sobre los manuales y material didáctico.....	pág. 7
Sobre las lecciones.....	pág. 8
Sobre los reportes de progreso y los exámenes.....	pág. 10
Misceláneos.....	pág. 11
Reglamento de alumnos.....	pág. 12

BIENVENIDOS AL PROGRAMA BERLITZ-UNITEC

Esperamos que tu participación en el programa sea una experiencia interesante y enriquecedora.

Hay varias cosas que necesitas saber ahora que formas parte del grupo de instructores Berlitz en la Universidad. Por favor, lee cuidadosamente las siguientes secciones ya que contienen información que te ayudará a desempeñarte de manera exitosa en el programa. No dudes en preguntarle a tu Coordinador en caso de que tengas alguna duda.

Recuerda que el compromiso con el programa es de cuatro meses así como que Berlitz, Unitec y tus alumnos siempre esperan una actitud profesional de tu parte.



NUESTRA MISIÓN

Nuestro reto es ser los líderes en el ramo de idiomas. Esto significa más ingresos, mejores utilidades, mayor innovación, satisfacer adecuadamente las necesidades de nuestros clientes, así como proporcionar un excelente ambiente de trabajo para nuestros empleados.

El lograr este ambicioso objetivo, requerirá obtener un crecimiento anual de dos dígitos.

Creemos firmemente que el trabajo en equipo nos llevará a este cambio y en el proceso, Berlitz será respetado por nuestros clientes, empleados, accionistas y comunidad en general, permitiéndonos conservar clientes leales de por vida.

BREVE HISTORIA DEL PROGRAMA BERLITZ-UNITEC

En el 2004, después de varios años de negociaciones, Berlitz de México llegó a un acuerdo con la Universidad Tecnológica de México para dar clases de inglés a sus alumnos de licenciatura.

El programa piloto arrancó en mayo del 2004 y, desde entonces, ha crecido hasta incluir los siete campi de UNITEC así como a estudiantes de todos los programas de licenciatura y de la División de Educación Continua, a quienes no solamente se les enseña inglés sino, también, francés y, próximamente, alemán.

Las clases en bachillerato comenzaron en el 2005 en los campi foráneos de Cumbres y Zapopan.

SOBRE LA ASISTENCIA DE LOS INSTRUCTORES

- ✚ Llega al campus, por lo menos, 20 minutos antes de que empiece tu primera clase. Antes de dirigirte al salón, deberás pasar a la oficina del Coordinador para firmar y recoger el folder de tu grupo. Posteriormente, tendrás que registrarte en **Apoyo Docente** ya sea por sistema o, en caso de que la clase no aparezca en el sistema, por bitácora.
- ✚ Evita en todo lo posible faltar a clase ya que si lo haces, tendrás que programar una reposición. Para que ésta se lleve a cabo deberá estar presente el 50% del grupo más un alumno. El reglamento de UNITEC no obliga a los alumnos a asistir a las clases de reposición lo que complica que ésta se efectúe.
- ✚ Empieza y termina las clases a tiempo. Recuerda que en la Universidad, cada clase dura 50 minutos.

SOBRE LA ASISTENCIA DE LOS ALUMNOS

- ✚ Lleva un registro diario de la asistencia de los alumnos en la tarjeta pedagógica.
- ✚ Los alumnos tienen diez minutos de tolerancia para llegar a la clase. A partir del minuto once, tienen derecho a entrar, sin embargo, tendrán falta en las primeras dos clases, en caso de que tomen cuatro clases seguidas, o por el día, si solamente toman dos horas.
- ✚ Si un alumno se sale del salón por alguna razón y no regresa dentro de un tiempo razonable, tendrá falta.
- ✚ Después de 6 (seis) faltas, un alumno pierde el derecho de presentar el examen final, por lo que reprobará. Por ello, es importante recordarles constantemente a los alumnos que se requiere de una asistencia mínima del 80% para poder acreditar el curso.
- ✚ Las únicas personas que pueden justificar faltas son los Directores Académicos de Inglés, para los alumnos obligatorios, y los Directores de Educación Continua, para los alumnos optativos.

- ✚ En caso de que ningún alumno se presente dentro de los primeros 30 (treinta) minutos de clase, hay que notificarlo en **Apoyo Docente**.
- ✚ Los alumnos no pueden salir del salón antes de que la clase termine ya que UNITEC lo consideraría como una clase no dada.

SOBRE LA VESTIMENTA

- ✚ Siempre debes proyectar una imagen profesional. Las mujeres deben usar maquillaje y, de preferencia, saco. Los hombres deben usar traje y corbata. Aunque se permite ropa casual los sábados, no se puede usar ni mezclilla, ni pants, ni tenis.
- ✚ Los alumnos no pueden usar gorras o *piercings* en clase.

SOBRE LOS MANUALES Y MATERIAL DIDÁCTICO

- ✚ Tú eres responsable de tus manuales y CD's. Cuídalos y asegúrate de no dejar ningún CD en las grabadoras después de clase.
- ✚ Cada Coordinador cuenta con sus propios manuales. Si pides alguno de ellos prestado, asegúrate de devolverlo en cuanto termine la clase.
- ✚ En **Apoyo Docente** te pueden facilitar un reproductor de DVD o un cañón pero hay que pedirlos con anticipación.
- ✚ El único material de video que se puede usar en clase es el de Berlitz.
- ✚ En la coordinación se encuentran disponibles los CD-ROMS de los niveles 1 al 4. Puedes pedirlos para familiarizarte con ellos y así saber cuáles son los ejercicios que les puedes asignar a tus alumnos para consolidar alguna estructura.

SOBRE LAS LECCIONES

- ✚ Sigue siempre nuestros cinco principios:
 - Enseñanza centrada en el alumno
 - Maximizar el tiempo de participación del alumno
 - Uso exclusivo del idioma meta
 - Énfasis en la expresión oral y en la comprensión auditiva
 - Enseñanza de la gramática como medio de comunicación

- ✚ Recuerda que siempre debes hablar inglés, no sólo cuando te dirijas a tus alumnos sino también a los otros instructores o al Coordinador.

- ✚ Evita traducir y no permitas que los alumnos hablen español.

- ✚ Ten presente que los alumnos están aprendiendo por lo que el nivel de inglés que uses debe estar ligeramente por encima del de ellos. Si hablas demasiado rápido o si empleas un nivel de inglés demasiado elevado, los alumnos se sentirán frustrados y surgirá la necesidad de hablar español.

- ✚ Aprende y usa los nombres de tus alumnos.

- ✚ La primera clase de cada cuatrimestre debe ser de inducción acerca del programa y del reglamento.

- ✚ Al inicio de cada cuatrimestre se usa una tarjeta pedagógica provisional. En caso de que el grupo se cierre, entrega esa tarjeta provisional al Coordinador.

- ✚ Recuerda que hay que adaptar las actividades en clase para incluir todos los estilos de aprendizaje.

- ✚ Trata de obtener el máximo de participación de parte de los alumnos. Éstos son los porcentajes de participación maestro-alumno que buscamos:
 - Niveles 1-4 60%-40%
 - Niveles 5-8 70%-30%
 - Niveles 9-10 80%-20%

- ✚ No se permite comer, tomar bebidas ni fumar en clase.

- ✚ En clase, está prohibido el uso de teléfonos celulares.
- ✚ Trata de crear una atmósfera amable y respetuosa.
- ✚ Recuerda que la disciplina es un factor clave para lograr las metas de enseñanza. Si llegaras a tener problemas de disciplina con tu grupo, habla con tu Coordinador.
- ✚ Ten siempre presente el objetivo de la clase.
- ✚ Apoya a los alumnos que tengan un nivel más bajo con tareas especiales y trata de quedarte algunos minutos después de clase con ellos para aclarar cualquier duda que pudieran tener o para darles alguna sugerencia sobre cómo mejorar su nivel.
- ✚ En caso de que tengas alumnos con algún tipo de discapacidad, repórtalo al Coordinador.
- ✚ Al término de la clase, deja el salón limpio y las bancas en orden.
- ✚ Evita decirle a cualquier alumno que no está en el nivel correcto. Si ese es el caso, repórtalo al Coordinador.
- ✚ Mantén una relación profesional con los alumnos. UNITEC prohíbe estrictamente que los maestros socialicen con los alumnos.
- ✚ Prepara tus clases, así como el material didáctico que vayas a emplear, con anticipación.
- ✚ Motiva a tus alumnos para que lleguen a tiempo y para que participen activamente en clase.
- ✚ Nunca trates temas relacionados con el sexo, la política o la religión en clase.

SOBRE LOS EXÁMENES Y REPORTES DE PROGRESO

- ✚ Existen dos tipos de examen: el parcial y el final. El examen parcial se aplica a los alumnos en la semana 7 y es oral; el examen final, en la semana 14 y es escrito.

Ésta es la escala que usamos para obtener el aprovechamiento general:

Desempeño en el nivel:	25%
Esfuerzo en clase	15%
Tareas	10%
Examen parcial (Oral)	50%
Examen final (Escrito)	50%

- ✚ Tanto durante el examen parcial como durante el examen escrito, el instructor y los estudiantes deben permanecer en el salón hasta que termine la clase.

- ✚ Ten mucho cuidado de que durante el examen ningún alumno:
 - Remueva las hojas del examen de los protectores plásticos.
 - Se salga del salón cuando termine el examen.
 - Mantenga sus libros de texto abiertos.
 - Copie el examen.
 - Tome fotografías del examen con su celular.

- ✚ Los exámenes deberán aplicarse en las fechas establecidas.

- ✚ Tanto los reportes de progreso como las calificaciones de los exámenes deberán entregarse al Coordinador el mismo día del examen o, a más tardar, en la siguiente clase.

- ✚ Sé objetivo al calificar los exámenes. Recuerda que es fácil ser bueno, lo difícil es ser justo.

- ✚ Al final del cuatrimestre, los alumnos deberán firmar las actas correspondientes. Éstas deberán llenarse con mucho cuidado primero con lápiz, no deberán engraparse ni tener tachaduras o enmendaduras.

MISCELÁNEOS

- ✚ Trata a todos con cortesía y respeto ya sea que se trate de alumnos, otros instructores, el Coordinador o personal de UNITEC.
- ✚ En cada campus hay un médico de guardia que puede prestarte ayuda a ti o a cualquier alumno que lo necesite.
- ✚ No está permitido que los instructores conecten sus laptops a la red de UNITEC.
- ✚ Los empleados de **Apoyo Docente** constantemente están vigilando el campus y reportan cualquier incidencia a las autoridades del mismo. En caso de que suceda algo inusual, por ejemplo que tu salón esté cerrado, coméntalo con el Coordinador para que él, a su vez, se asegure que esto no sea reportado como incidencia.
- ✚ Todos los instructores que trabajan en los campi están obligados a asistir a las reuniones de los centros Berlitz así como a las *Instructor Development Sessions*.

REGLAMENTO DE ALUMNOS

- **Asistencia mínima del 80%** para tener derecho a aprobar la materia.
- **Tolerancia de 10 minutos**, la puerta se cerrará cuando el profesor este pasando lista y luego se dejara entrar a los demás alumnos con su respectiva falta. En el caso de clases de 4 horas, esto se aplicará en la primera parte y en la segunda parte de la clase del mismo modo.
- **Calificación mínima** aprobatoria de 8 basada en el **promedio** de:
 1. **Desempeño en el nivel actual** (*performance at current level*): (25%)
Comprensión de instrucciones, preguntas, utilización de estructuras y material visto en clase, velocidad y fluidez al hablar, uso del idioma durante la clase. Promedio obtenido de la calificación semanal.
 2. **Esfuerzo en clase** (*classroom effort*): (15%)
Participación, puntualidad, respeto al reglamento, al maestro y a los compañeros, atención e interés demostrado durante la clase.
 3. **Tareas** (*homework*) : (10%)

Cada ejercicio cuenta para la calificación, en una escala de 0 a 10. Se descontarán puntos por cada tarea faltante.

ES NECESARIO HACER TAREAS EN COMPUTADORA CON EL CD-ROM O LA PÁGINA DE INTERNET FUERA DEL HORARIO DE CLASE E IMPRIMIRLA PARA DÁRSELA AL PROFESOR.

NO SE ACEPTARÁN TAREAS FUERA DE LA FECHA ESTABLECIDA

4. **Examen oral** : (50%)
 - Parcial: Capítulo 6
5. **Examen escrito**: (50%)
Final: Capítulo 11

NO HAY EXAMEN EXTRAORDINARIO Y NO SE APLICARÁN LOS EXAMENES EN FECHAS DIFERENTES ESTABLECIDAS ESTABLECIDAS.

Grupo	
Fecha de inicio del curso	
Fecha de terminación	
Total de lecciones	56 lecciones
Faltas que puede tener el alumno en el cuatrimestre (lecciones)	10 lecciones o 5 clases para ellos.

Nombre y Firma de alumnos enterados

Nombre	Firma:
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	

Fecha: _____

**BerlitzEnglish
Level Check 2 A
Written Section**

Part 2: Structures: How do we say it?

On your answer sheet fill in the letter of the best response.

example: What ____ Mr. Parker ____ yesterday?

- a. is...buying
- b. did...buy
- c. did...bayed
- d. does...bought

ex. a b c d

1. This dress is ____ than that one.
 - a. more pretty
 - b. most pretty
 - c. prettier
 - d. prettiest
2. Kelly is late for the meeting. Shall I call ____?
 - a. to her
 - b. her
 - c. she
 - d. to she
3. Karen plays the guitar ____ but Peter plays ____ .
 - a. good/ better
 - b. well/ more well
 - c. well / better
 - d. good/ most good
4. ____ the report ____ ready by tomorrow?
 - a. Is going / be
 - b. Are going to / be
 - c. Does / be
 - d. Will / be
5. Linda ____ tennis on Friday
 - a. is very good
 - b. are not play
 - c. is going to play
 - d. wants to
6. ____ open the door, please?
 - a. Is he
 - b. Could you
 - c. May you
 - d. I can't
7. There is _____ of food on the table.
 - a. much
 - b. some
 - c. a lot
 - d. many
8. Texas _____ be a part of Mexico
 - a. still
 - b. used to
 - c. anymore
 - d. was
9. _____ you come here for a second?
 - a. Shall
 - b. May
 - c. Could
 - d. Are
10. We can't have a party in your apartment. It's_____
 - a. not big enough
 - b. too big
 - c. very big
 - d. not small enough

Part 3: Reading: What does it say?

Using the information provided, fill in the letter of the best response on your answer sheet.

Timetables and Fares--Look at the timetable and fare chart and answer the questions.

Depart Washington	Arrive Chicago	Track	Fare information	One way	Round trip
6:00	9:35	07	Coach (peak)	\$ 50	\$ 95
8:00	11:35	15	Coach (off-peak and weekends)	35	65
10:00	13:35	12	Business (M-F only)	100	180
12:00	15:35	05	Seniors over 65 (off-peak only)	30	45
...					
Mon. – Fri., except holidays			Peak: 8 – 11 a.m. & 6 – 9 p.m.		

- Trains probably leave from Washington...
 - every 2 hours
 - every hour
 - 3 times a day
 - every six hours
- It's 9:30. You are arriving in Chicago. Your friends should wait for you on...
 - track 7
 - track 15
 - track 5
 - track 12
- Tickets are less expensive...
 - after 9 a.m.
 - between 11:00 and 17:00
 - weekdays between 8 and 11 a.m.
 - between 6 p.m. and 9 p. m.
- A round trip business ticket from Washington to Chicago costs...
 - \$75
 - \$120
 - \$30
 - \$180
- People that travel on weekends...
 - don't pay more than \$50 one way
 - have the cheapest price
 - don't pay
 - have to pay less than on weekdays

Look at the information provided and answer the questions.

TRANSPORTATION TO AND FROM AIRPORT			SCHEDULE		
<ul style="list-style-type: none"> Quick, comfortable, convenient Serving downtown hotels Frequent service – 6 a.m. to 12 midnight 			Latham Hotel	Regents Hotel	Arrival Airport
FARES			6:10 a.m.	6:15	6:50
			6:30	6:35	7:10
	Round-Trip	One-Way	6:50	6:55	7:30
Adult:	\$20	\$12	7:10	7:15	7:50
Child (age 3-16):	\$12	\$6			
Children under 3	ride free				

- A one-way fare for an adult is
 - \$20
 - \$10
 - \$6
 - \$12
- The Airport shuttle stops at...
 - Marriot and Hilton Hotels
 - Howard Johnson's Hotel
 - Latham and Regents Hotels
 - Uptown Hotels
- A round Trip fare for a child from 3 to 16 years old is...
 - Free
 - \$12
 - \$6
 - \$20
- The 6:50 bus arrives at the airport at
 - 6:55
 - 7:50
 - 7:30
 - 7:15
- How long is the trip from the Latham Hotel to the airport?
 - 10 minutes
 - 35 minutes
 - 55 minutes
 - 40 minutes

Part 4 Reading and Writing: Receiving and sending e-mail.

Your dentist, Donald, sent you this e-mail. Think about your plans, then write back to Donald and answer all his questions

Dear _____ ,

I'm afraid I'll have to cancel your appointment. I'll be busy all day. Could we set up a new appointment? Will Friday at 2 work? Also, I would like to speak with you. How long will you be free? Where can we go after your apointment?

Thanks,

Donald

Level 2 Answer Sheet

Name:

Date:

Part 1: Function	Part 2: Structure	Part 3: Reading
1. a b c	1. a b c d	1. a b c d
2. a b c	2. a b c d	2. a b c d
3. a b c	3. a b c d	3. a b c d
4. a b c	4. a b c d	4. a b c d
5. a b c	5. a b c d	5. a b c d
6. a b c	6. a b c d	6. a b c d
7. a b c	7. a b c d	7. a b c d
8. a b c	8. a b c d	8. a b c d
9. a b c	9. a b c d	9. a b c d
10. a b c	10. a b c d	10. a b c d
Total correct: ____/10	Total correct: ____/10	Total correct: ____/10

Part 4: Reading & Writing	Part 5: Writing
Comprehension: _____	Comprehension: _____
Task Completion: _____	Task Completion: _____
Grammar: _____	Grammar: _____
Spelling: _____	Spelling: _____
Total: ____/10	Total: ____/10

Berlitz English Level 2

RESULTS

Center: _____

Student's name _____

Group's name _____

Instructor(s) _____

Date of exam _____

<u>Part 1</u> : Function	Number correct	_____/10	Mark	_____
<u>Part 2</u> : Structure	Number correct	_____/10	Mark	_____
<u>Part 3</u> : Reading	Number correct	_____/10	Mark	_____
<u>Part 4</u> : Reading & Writing	Overall score	_____/10	Mark	_____
<u>Part 5</u> : Writing	Overall score	_____/10	Mark	_____

Marking	
90-100%	EXCELLENT
80-89%	GOOD
70-79%	FAIR
60-69%	NEEDS IMPROVEMENT
less than 60%	REVIEW REQUIRED BEFORE CONTINUING

Marking Guidelines for Writing sections (parts 4 & 5)

BE Level checks 1-4

10 points total, each section
10 points = 3 points Objective
 3 points Vocabulary
 2 points Spelling
 2 points Grammar/Structure

A. Objective (comprehension & completion of task): max. 3 points

- 3 pts.** The student clearly understood and achieved the objective of the writing task.
- 2 pts.** The student's writing was perhaps vague in some area, but in general the objective was achieved.
- 1 pt.** The student's writing is very unclear or confused. The objective of the task was only partly met.
- 0 pts.** The student either misunderstood the task or made no attempt to do the task.

B. Vocabulary (language appropriateness): max. 3 points

- 3 pts.** The student was clearly familiar with and used the vocabulary necessary and appropriate to the task and appropriate to his level.
- 2 pts.** The student was familiar with the vocabulary needed to complete the task, but may have used it incorrectly, and/or occasionally resorted to simpler vocabulary.
- 1 pt.** The student used little of the vocabulary appropriate to completing the task, mostly resorting to the use of simpler vocabulary.
- 0 pts.** The student demonstrated no facility with the vocabulary necessary/appropriate to the task.

C. Spelling: max. 2 points*

- 2 pts.** The student made 0-3 spelling errors.
- 1 pt.** The student made 4-5 spelling errors.
- 0 pts.** The student made more than 5 spelling errors.

D. Grammar/Structure: max. 2 points*

- 2 pts.** The student made 0-3 grammatical/structural errors.
- 1 pt.** The student made 4-5 grammatical/structural errors.
- 0 pts.** The student made more than 5 grammatical/structural errors.

*Note: The same spelling and/or grammar error repeated consistently throughout the writing task(s) should be counted as 1 error only (e.g. the student always writes "than" when he means "then").

Level 2A Answer Key

Part 1: Function	Part 2: Structure	Part 3: Reading
1. ● b c	1. a b ● d	1. ● b c d
2. a ● c	2. a ● c d	2. ● b c d
3. ● b c	3. a b ● d	3. a ● c d
4. a b ●	4. a b c ●	4. a b c ●
5. a b ●	5. a b ● d	5. a b c ●
6. a b ●	6. a ● c d	6. a b c ●
7. a b ●	7. a b ● d	7. a b ● d
8. a ● c	8. a ● c d	8. a ● c d
9. a ● c	9. a b ● d	9. a b ● d
10. a ● c	10. ● b c d	10. a b c ●
Total correct: _____/10	Total correct: _____/10	Total correct: _____/10

Part 4: Reading & Writing	Part 5: Writing
Comprehension: _____	Comprehension: _____
Task Completion: _____	Task Completion: _____
Grammar: _____	Grammar: _____
Spelling: _____	Spelling: _____
Total: _____/10	Total: _____/10